Cze����, Jak si�? masz. Polon??s para iniciantes \(

VISIT...

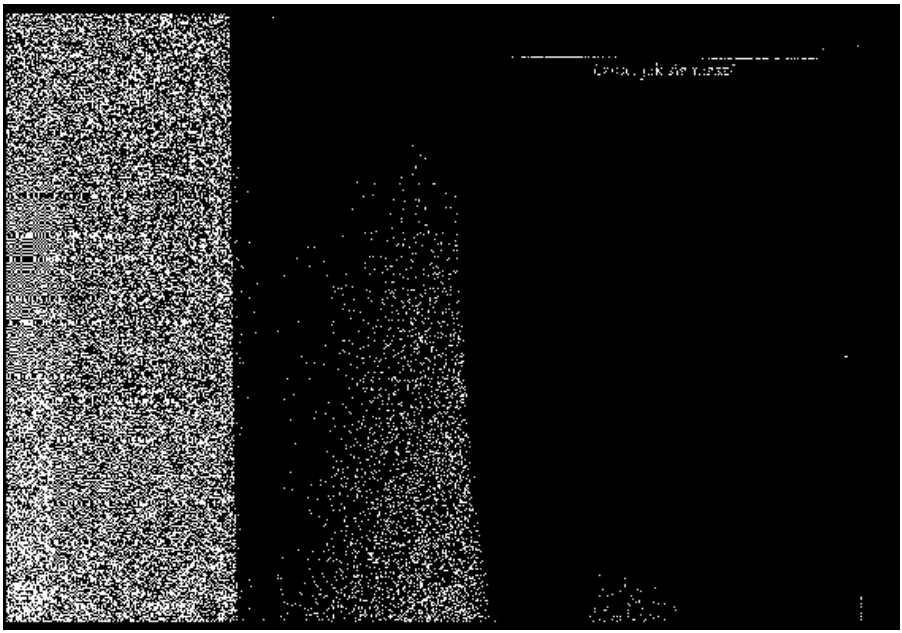
Cze , Jak si masz. Polon s para iniciantes \(

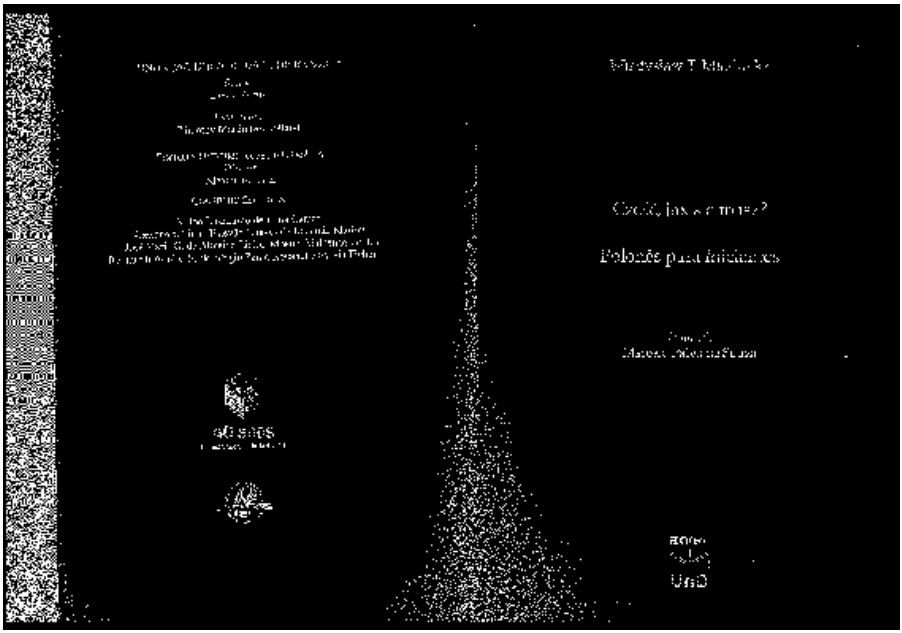
CZEŚĆ, JAK SIĘ MASZ?

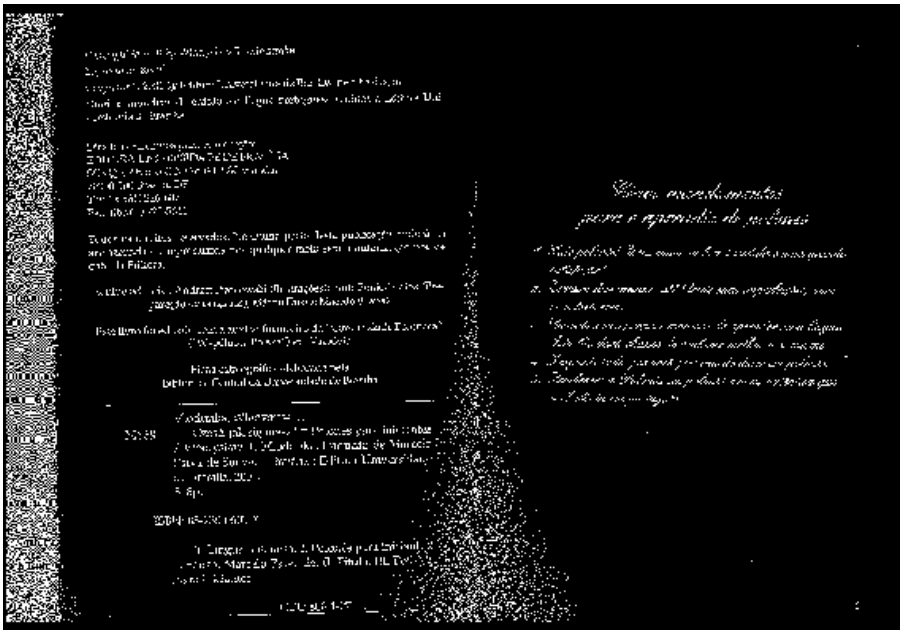
Polonês para iniciantes

Władysław T. Miodunka

EDITORA UnB







Abreviações

acc.	acusativo (caso)	biernik
adj.	adjetivo	przymiotnik
adv.	advérbio	przysłówek
col.	coloquial	potocznie
comp.	grau comparativo	stopień wyższy
conj.	conjugação	koniugacja
D./dat.	dativo (caso)	celownik
f.	feminino (gênero)	rodzaj żeński
G./gen.	genitivo (caso)	dopełniacz
I./instr.	instrumental (caso)	narzędnik
imperat.	modo imperativo	tryb rozkazujący
imperf.	verbo imperfectivo	czasownik niedokonany
indic.	modo indicativo	tryb oznajmujący
infin.	infinitivo	bezokolicznik
L./loc.	locativo (caso)	miejscownik
lit.	literal	dosłownie
masc.	masculino (gênero)	rodzaj męski
n./neutr.	neutro (gênero)	rodzaj nijaki
N./nom.	nominativo (caso)	mianownik
perf.	verbo perfectivo	czasownik dokonany
p.	pessoa	osoba
pl.	plural	liczba mnoga
sg.	singular	liczba pojedyncza
v.	verbo	czasownik
V./voc.	vocativo (caso)	wołacz

Prefácio à edição brasileira

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Władysław T. Miodunka

0. Introdução à pronúncia e à grafia polonesa

[illegible]

0.1. Alfabeto

[illegible]

Letra	Nome	Pronúncia (API)	Letra	Nome	Pronúncia (API)
a	a	[a]	o	o	[ɔ]
ą	ą	[ɔ̃]	p	pe	[p]
b	be	[b]	r	er	[r]
c	ce	[ʦ]	s	es	[s]
ć	ć	[ʨ]	ś	ś	[ɕ]
d	de	[d]	t	te	[t]
e	e	[ɛ]	u	u	[u]
ę	ę	[ɛ̃]	w	wu	[v]
f	ef	[f]	y	igrek	[ɨ]
g	gie	[g]	z	zet	[z]
h	ha	[x]	ź	ź	[ʑ]
i	i	[i]	ż	żet	[ʒ]
j	jot	[j]	ą	ą, ogonek	[ɔ̃]
k	ka	[k]	ę	ę, ogonek	[ɛ̃]
l	el	[ɫ]	ó	ó, kreska	[u]
ł	eł	[w]	ł	eł, przekreślone l	[w]
m	em	[m]	ń	ń	[ɲ]

[illegible]

0.1.1. [illegible]

[illegible]

```
[illegible]
```

[illegible]

0.2. [illegible]

[illegible]

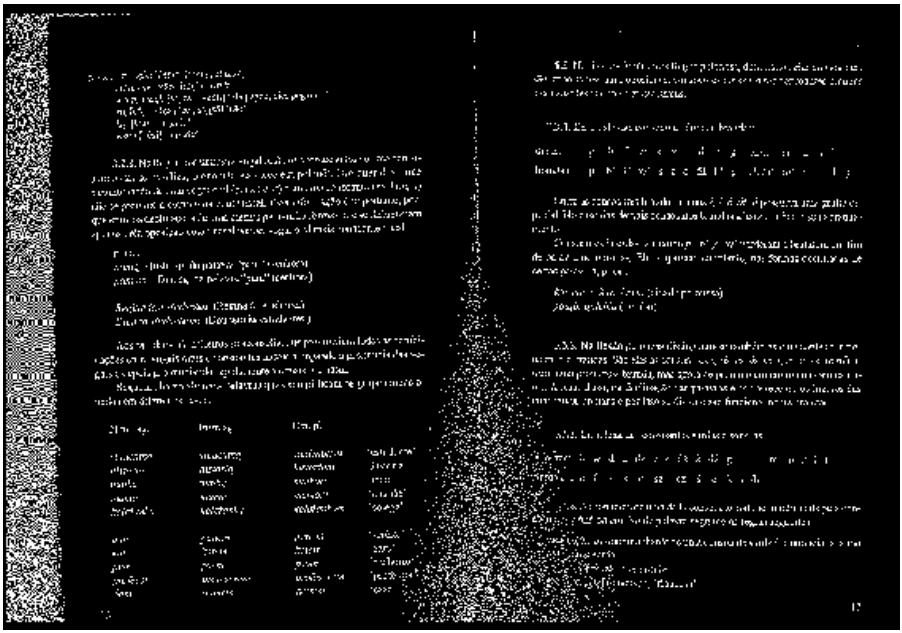
```
[illegible]
```

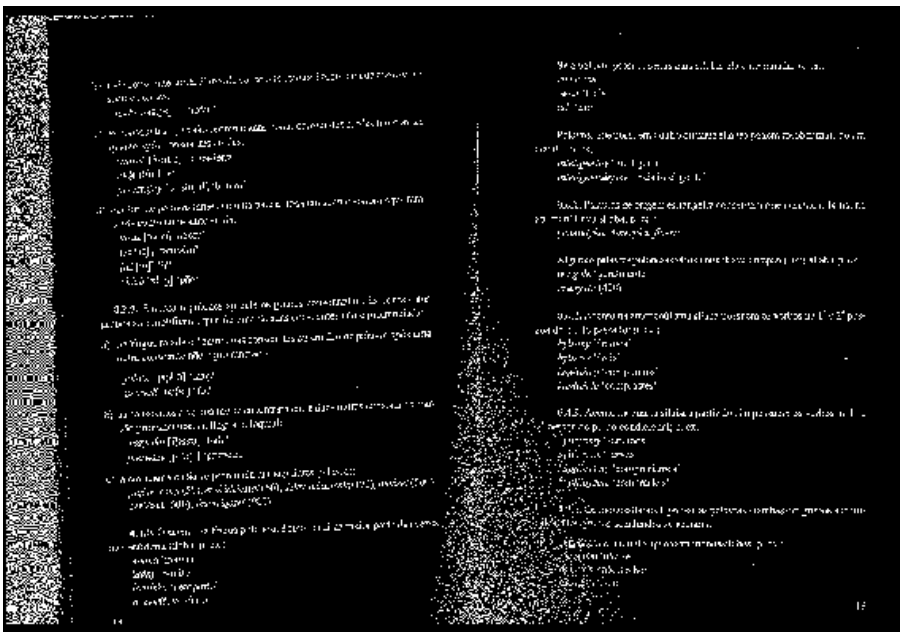
[illegible]

0.2.1. [illegible]

[illegible]

[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]





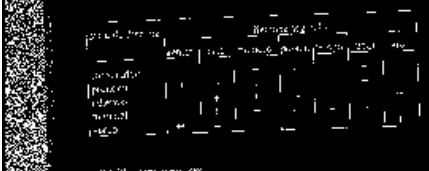
8.5. Optimizing with specialized instructions

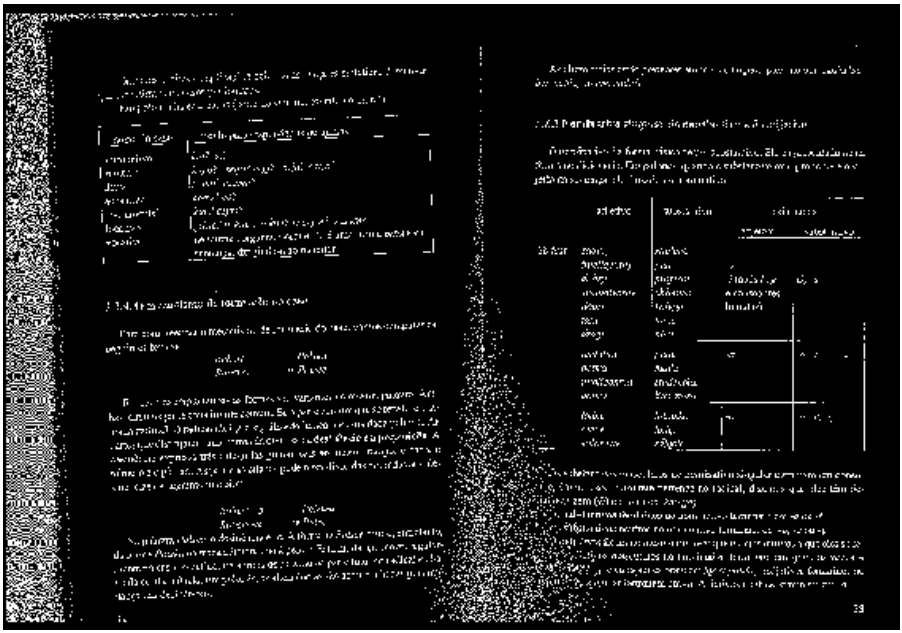
Architectures of the future will be more and more characterized by specialized instructions. For example, multimedia extensions are common in most recent processors, and graphics processors are built entirely around specialized instructions.

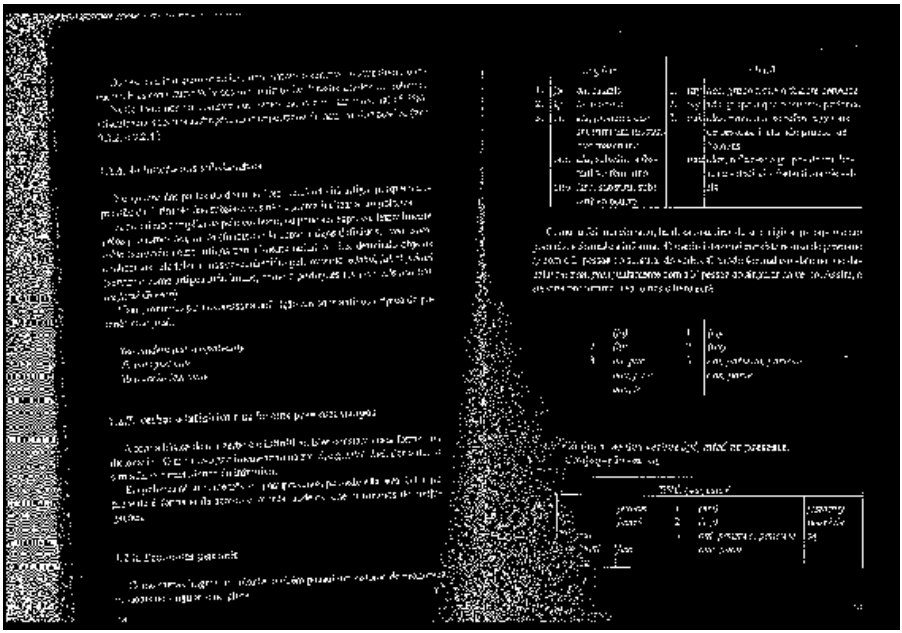
Table 8.1. Description of the specialized instructions for this imaginary computer

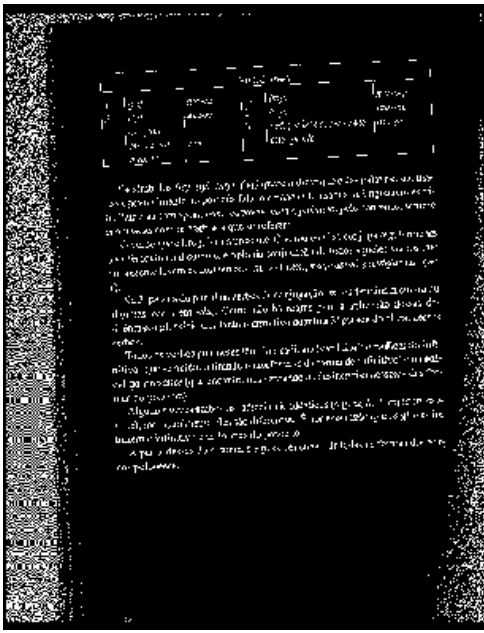
Instruction	Description	Execution time
`a`	`a`	2 ns
`s`	`s`	2 ns
`l`	`l`	2 ns
`sh`	`sh`	10 ns

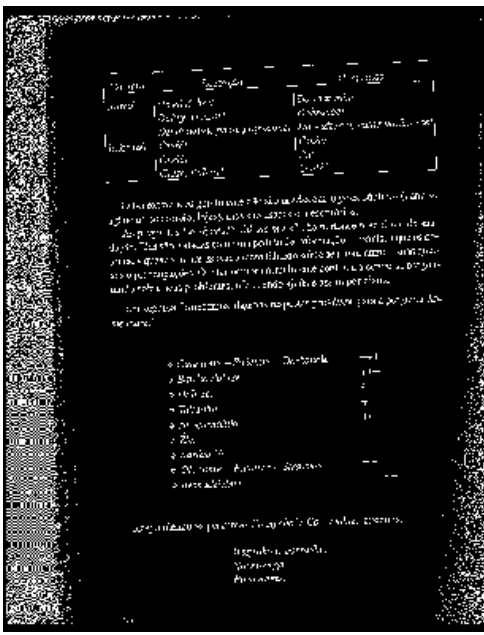
```
Segment_Segment_segment segment_segment_segment_
```

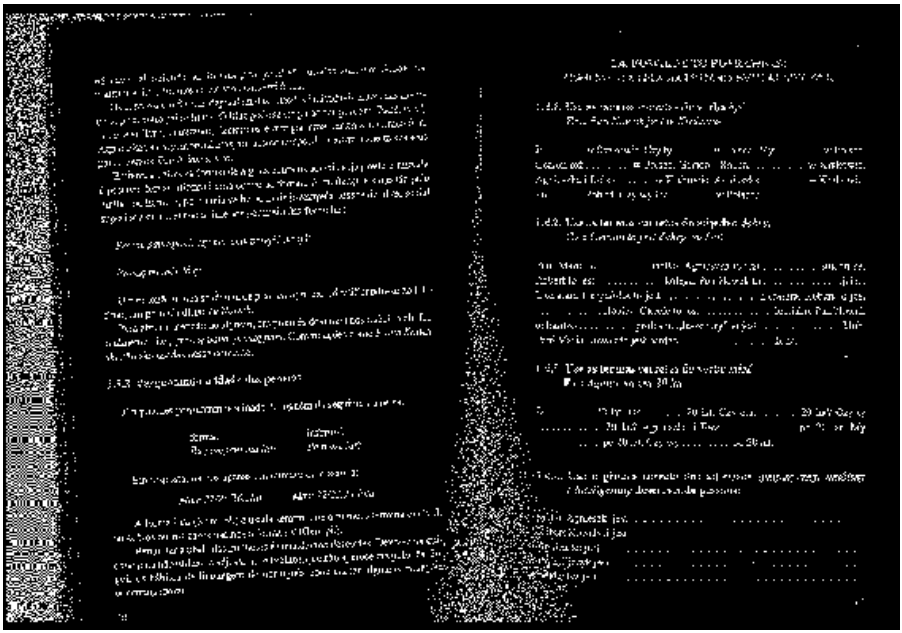


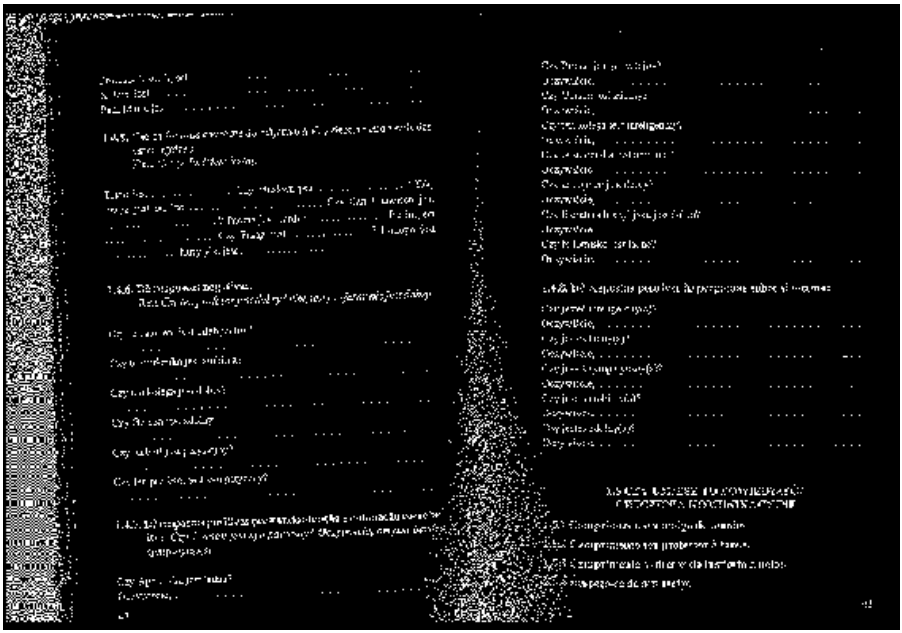


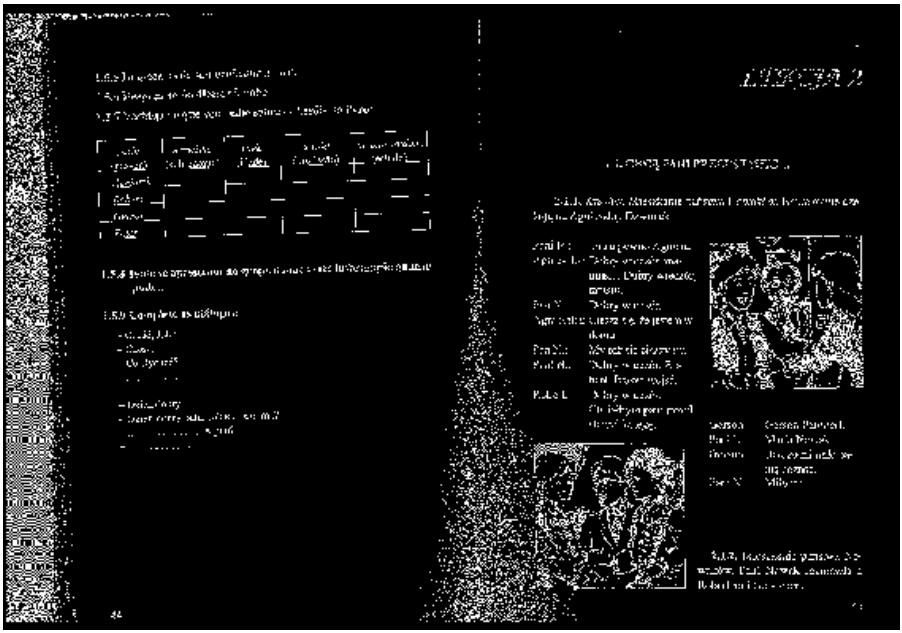


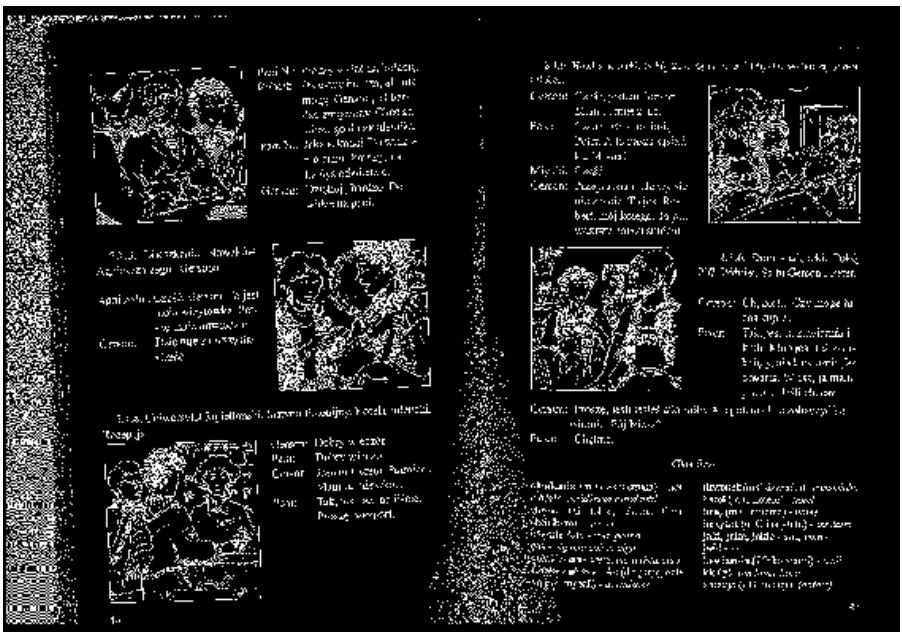


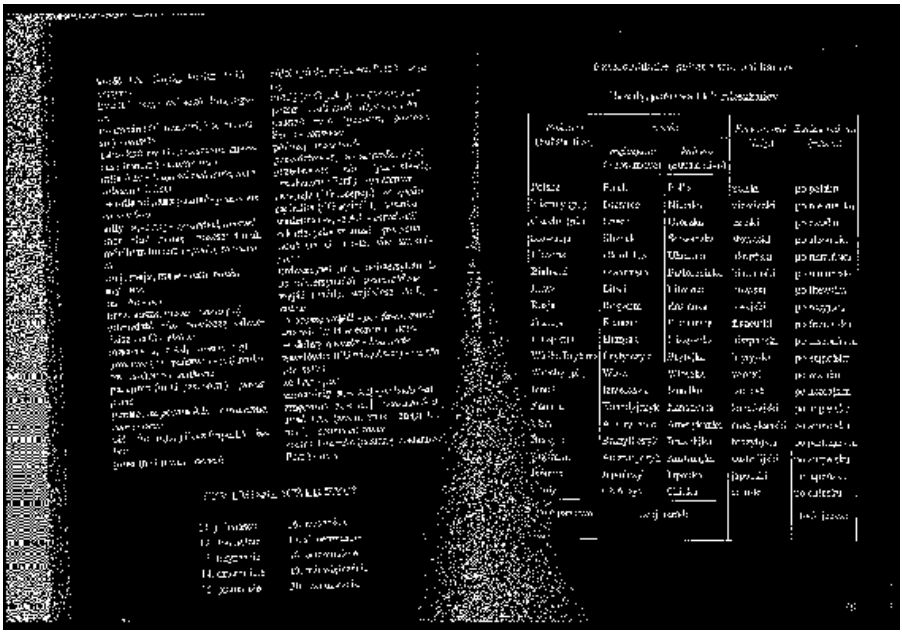


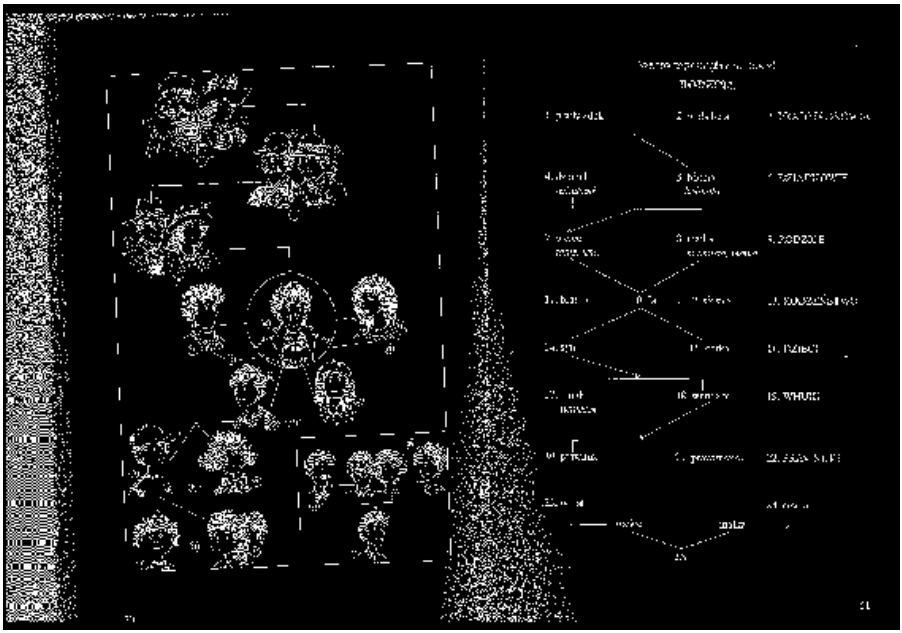


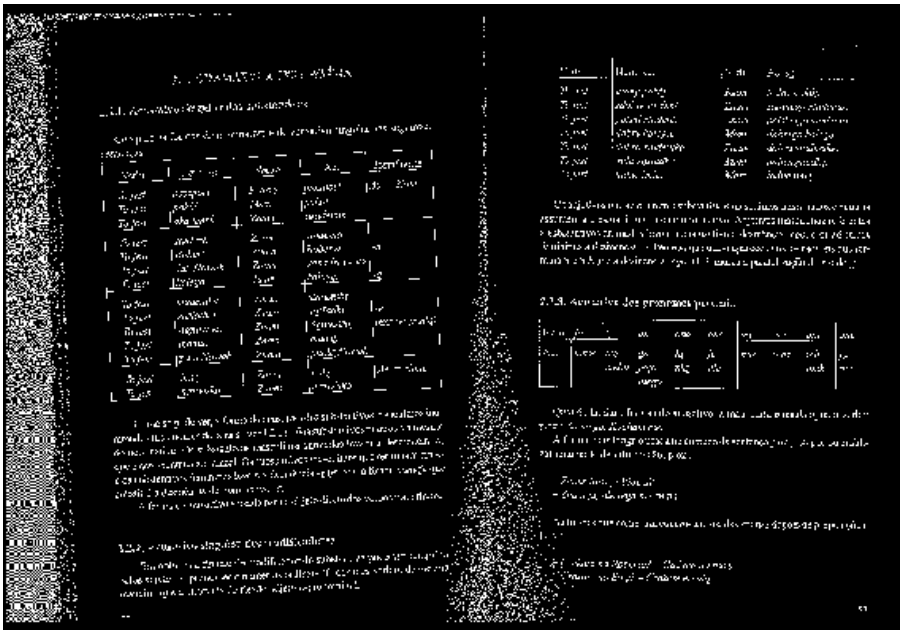


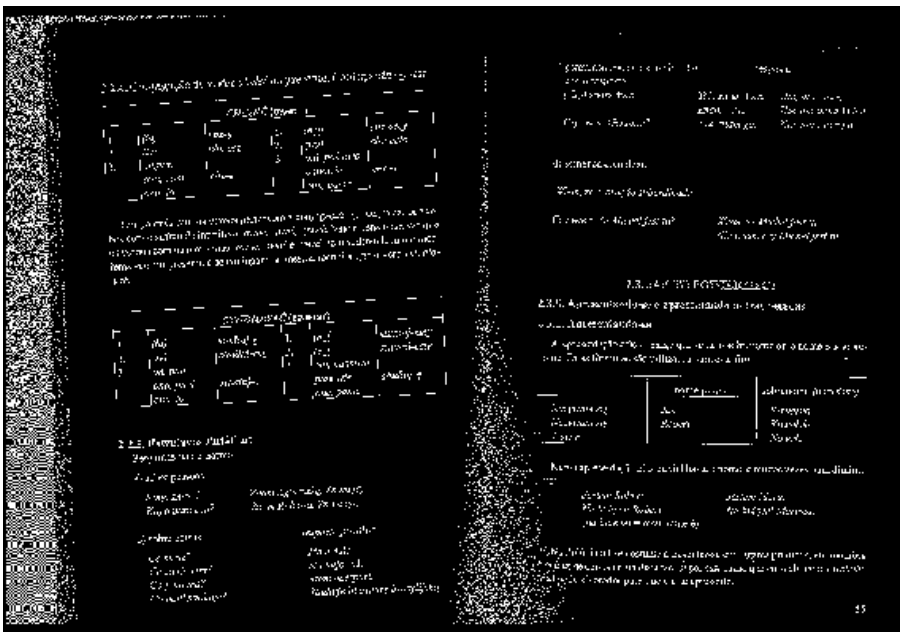


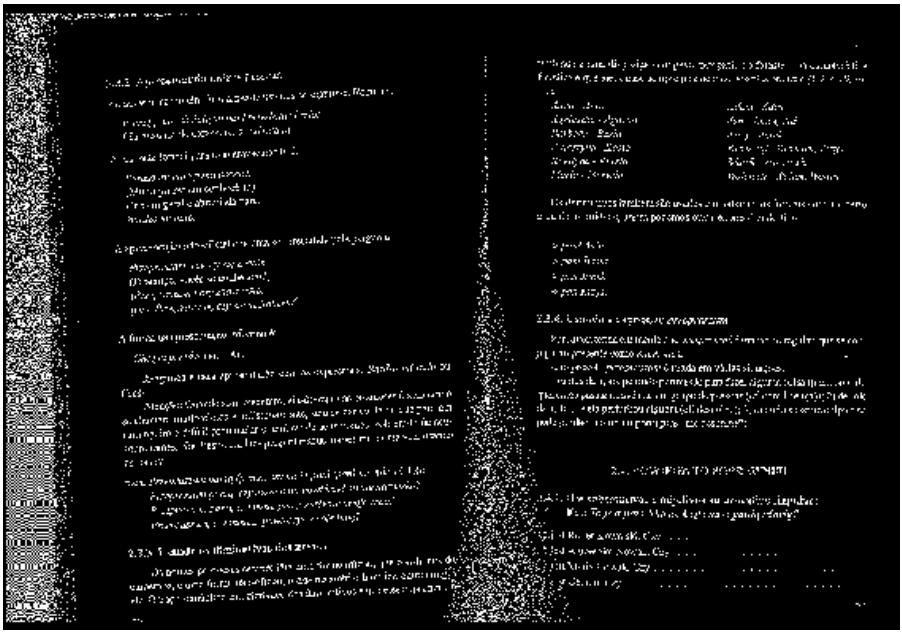


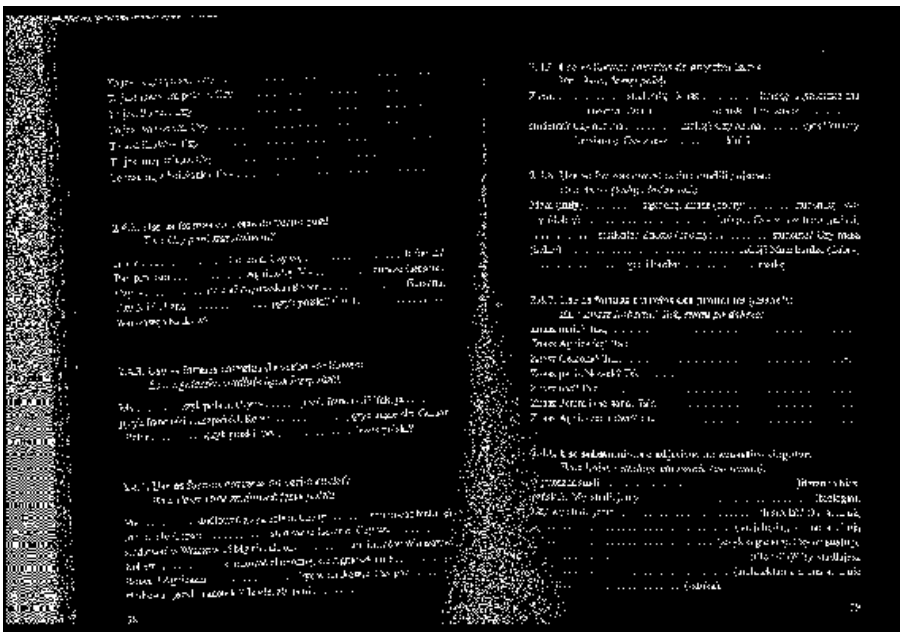


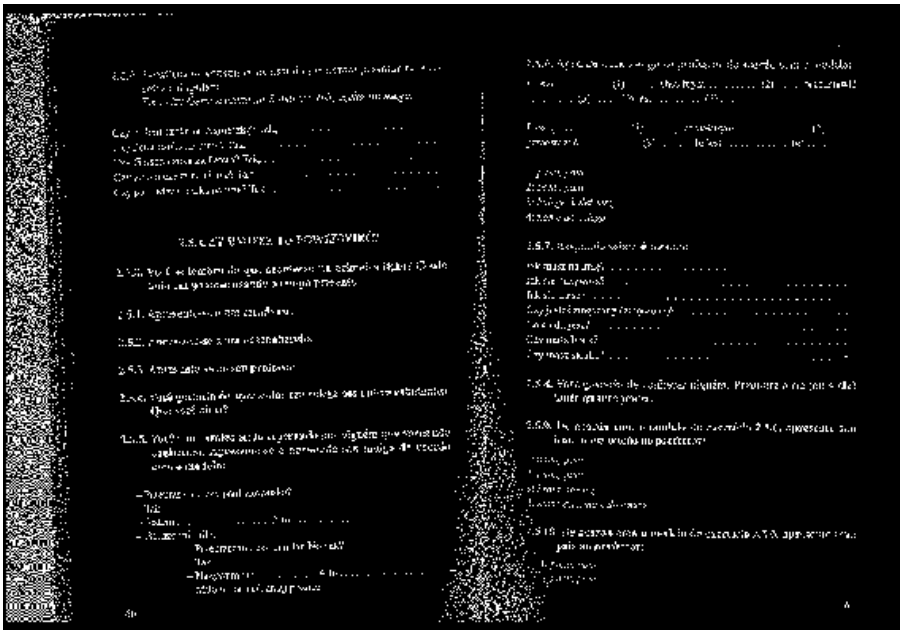


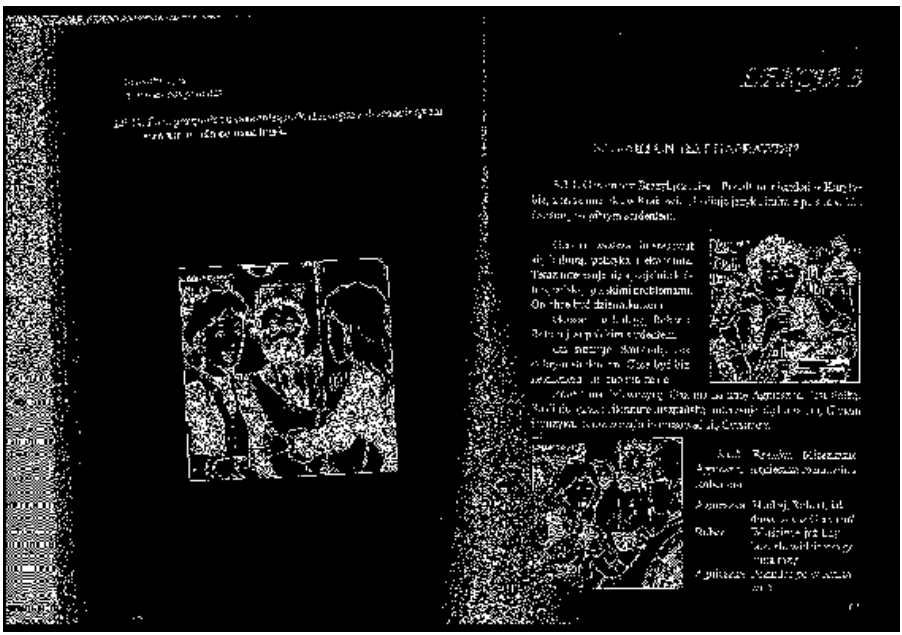


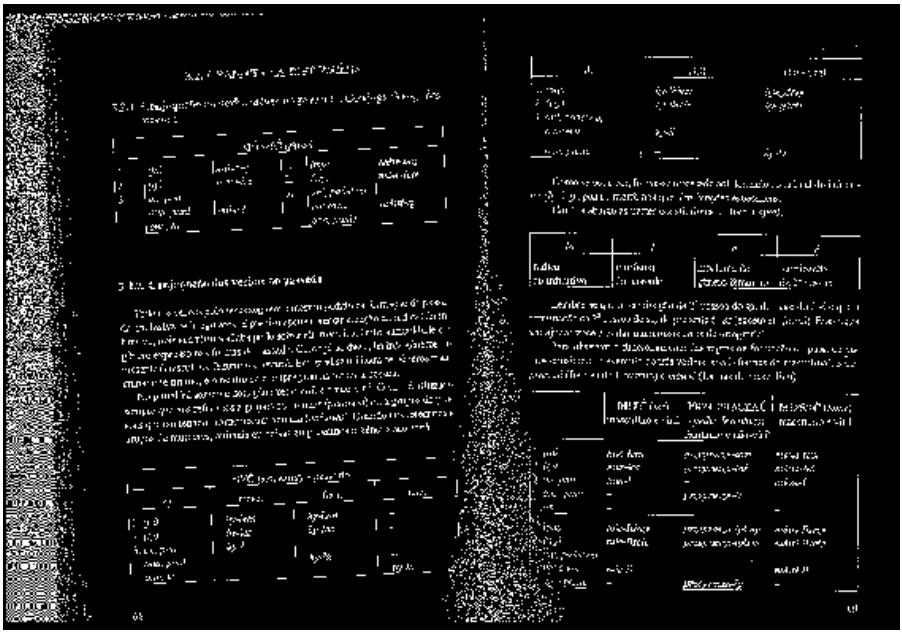


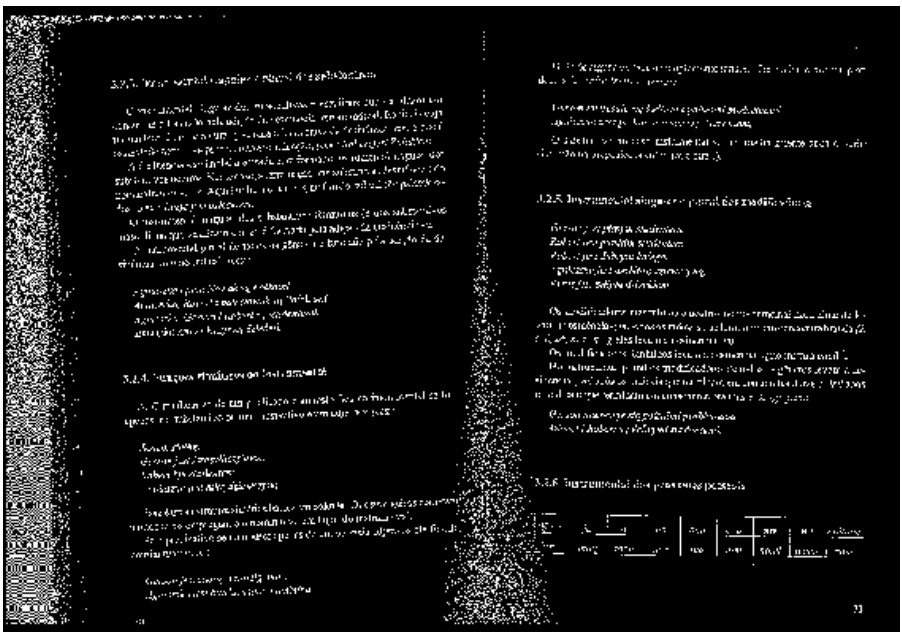


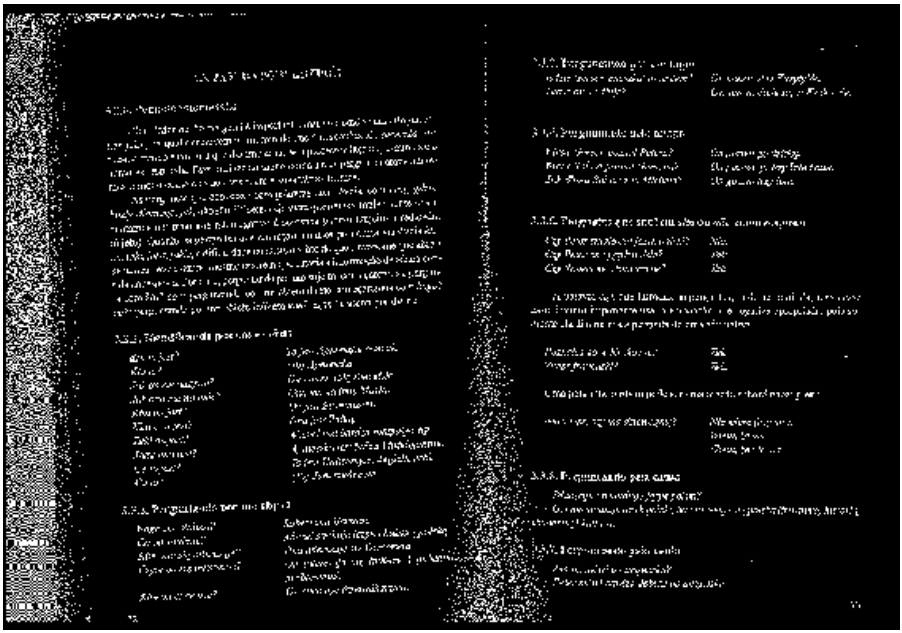


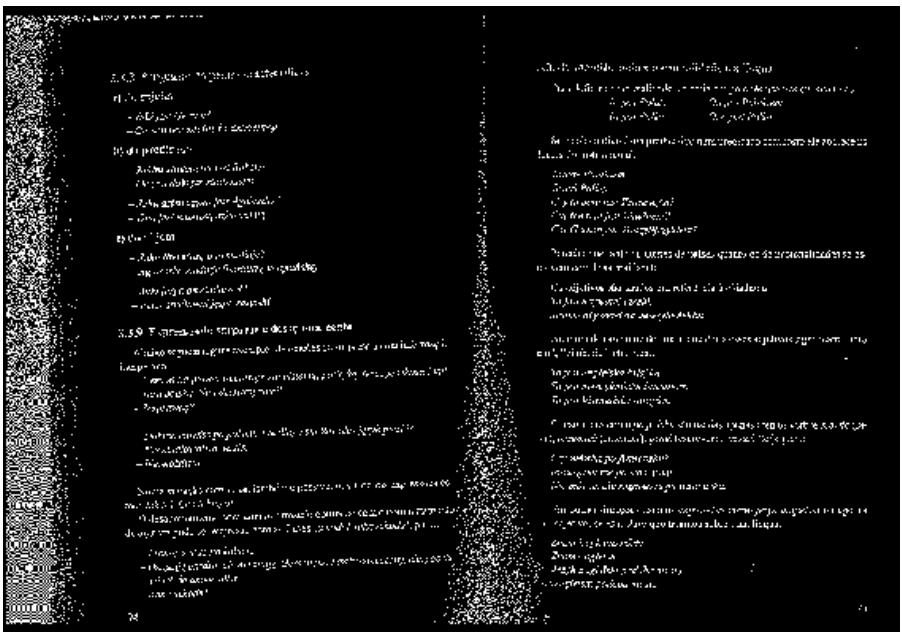


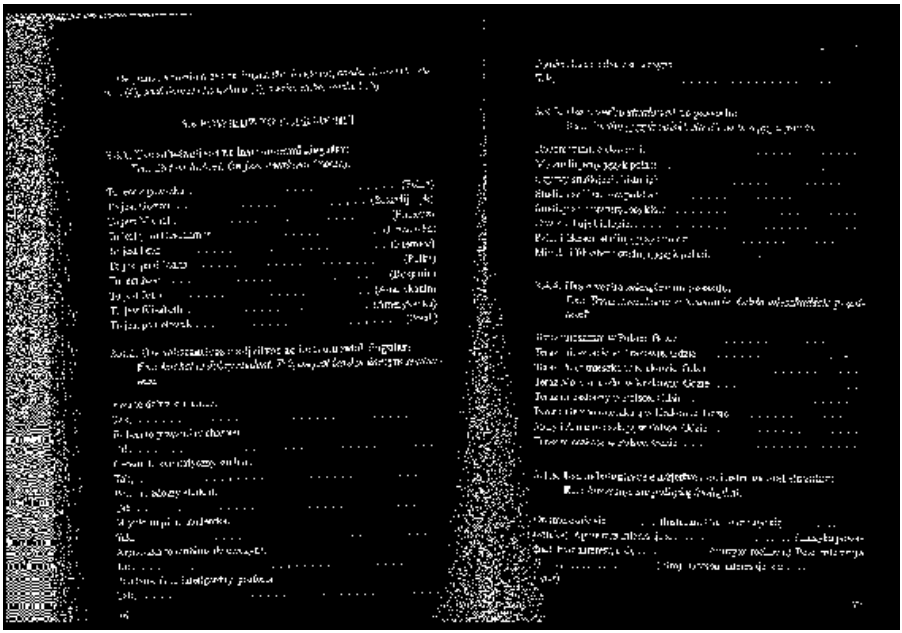


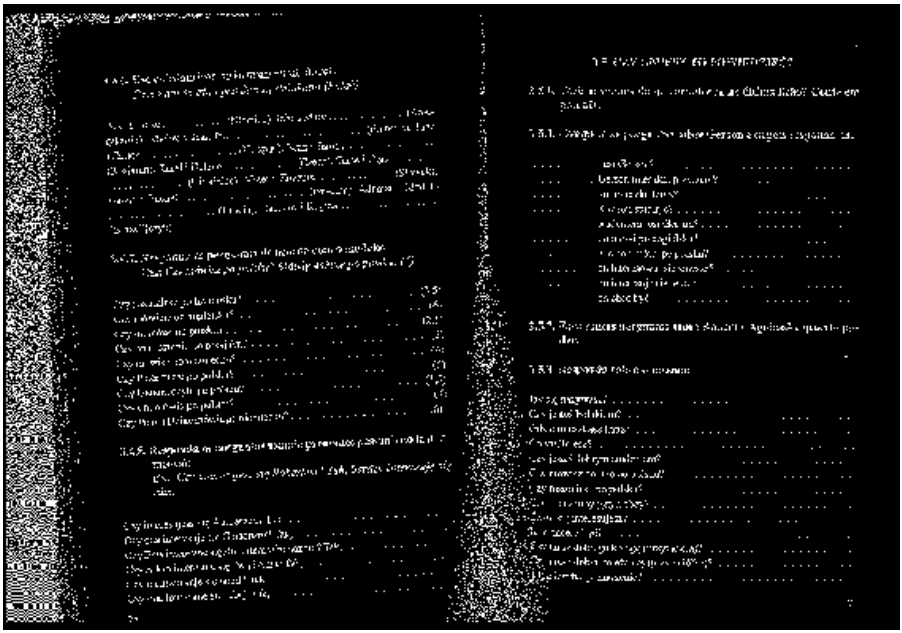


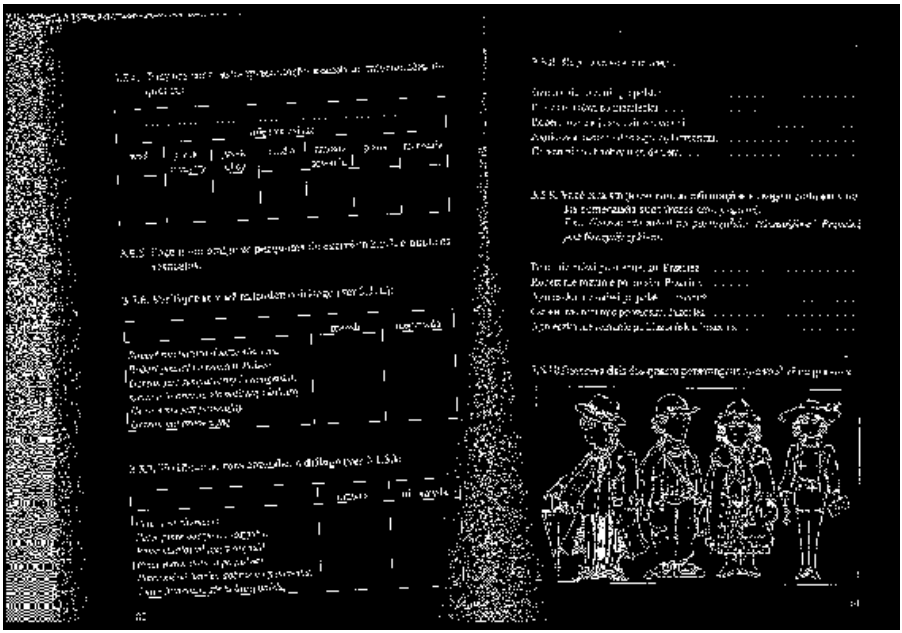


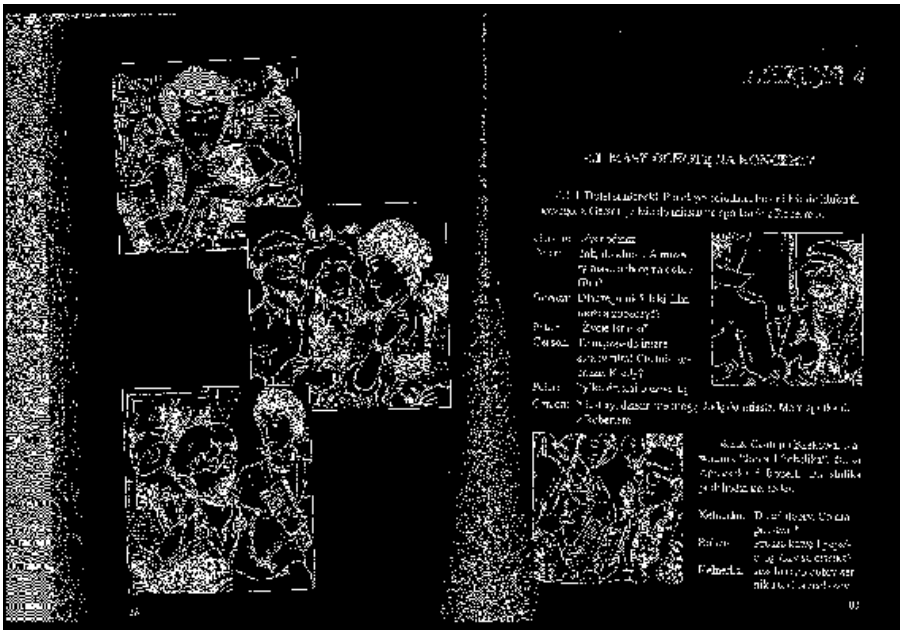


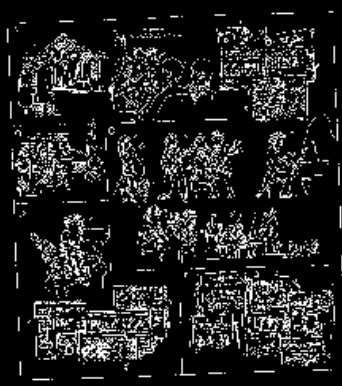


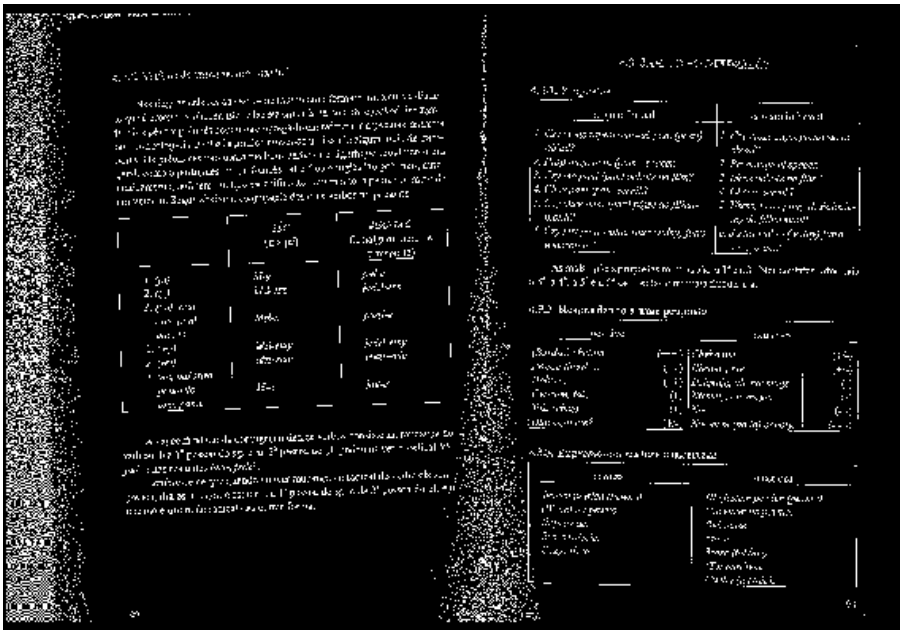


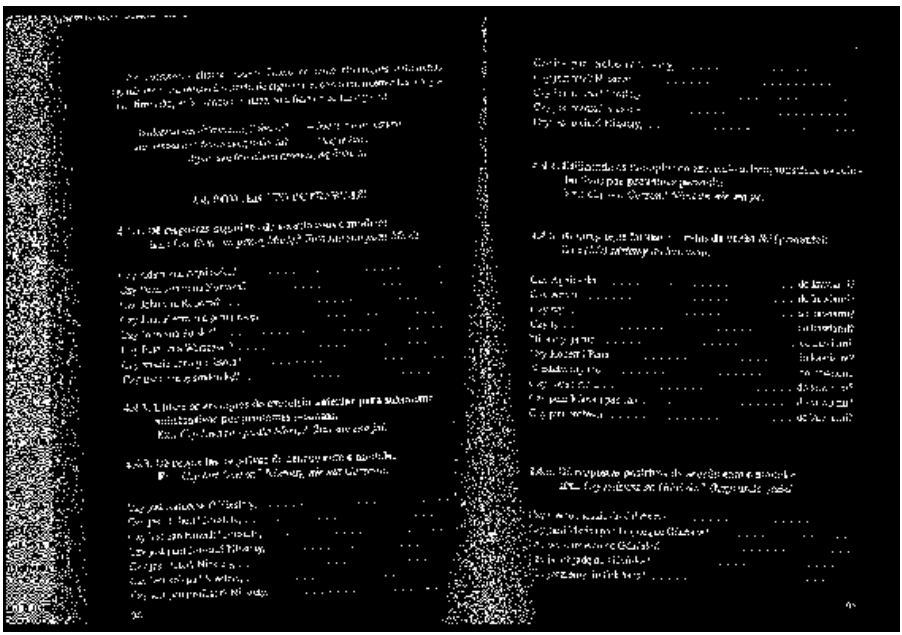


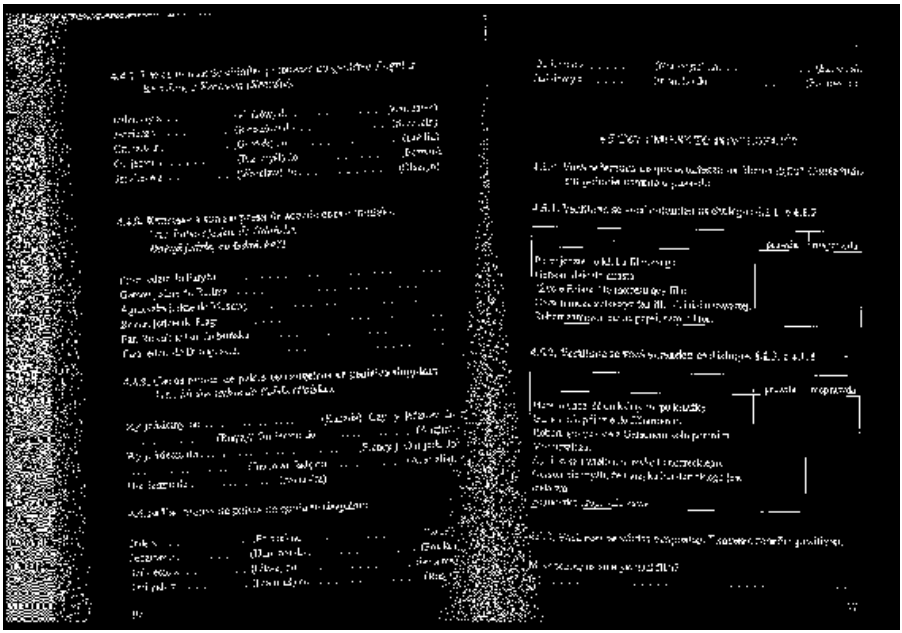


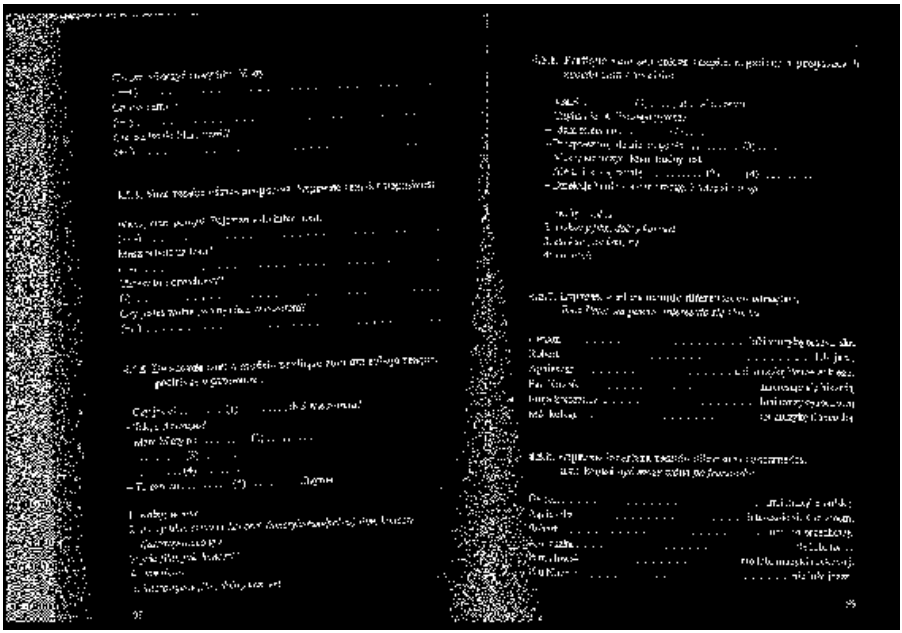


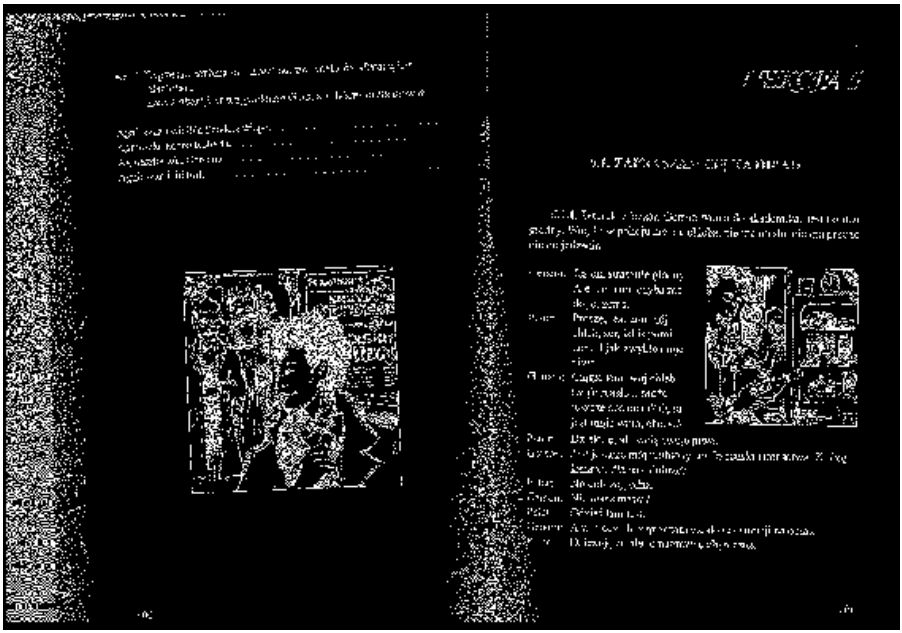


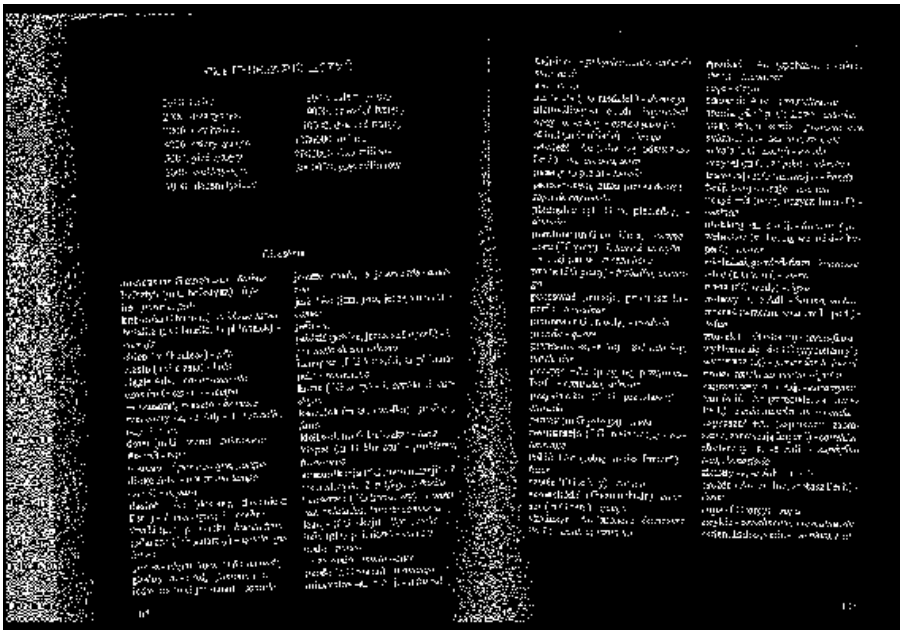


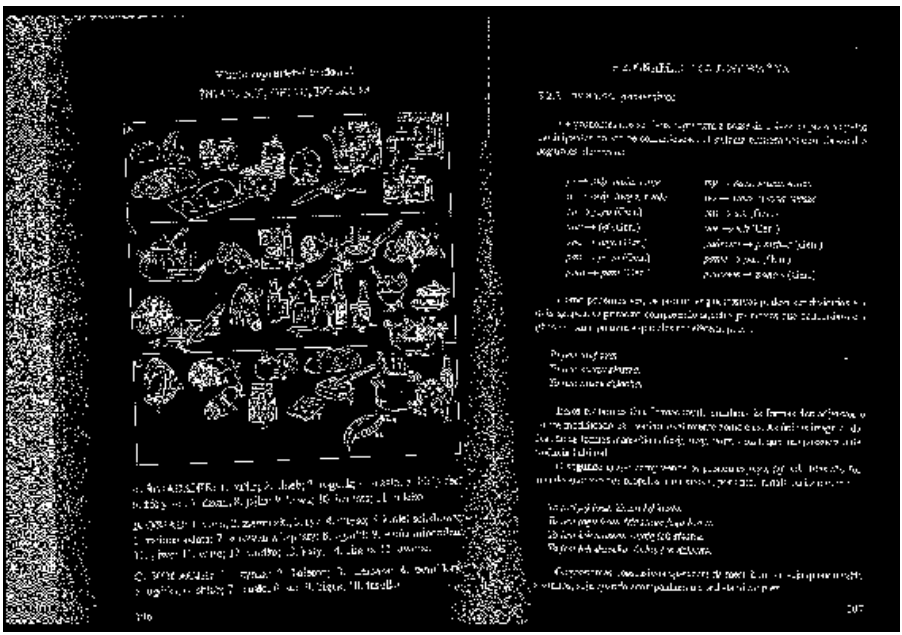












[illegible]

5.2.2. Os pronomes [illegible]

[illegible]

5.2.3 Funções [illegible] do genitivo, parte 2

[illegible]

98

5.2.4. [illegible] do verbo *být*

[illegible]

5.2.5. Os verbos de movimento, parte 2

[illegible]

	verbos [illegible]		verbos [illegible]	
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]

119

	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]

5.3 JAK TO POVÍDALIĆ?

5.3.0. Conselhos

5.3.1. Convidando para tomar parte em eventos

[illegible]

Eis um exemplo de convite [illegible]

1. formal:

[illegible]

2. informal:

[illegible]

120

Aceitando um convite

1. formal:

[illegible]

2. informal

[illegible]

Recusando um convite:

1. formal

[illegible]

2. informal

[illegible]

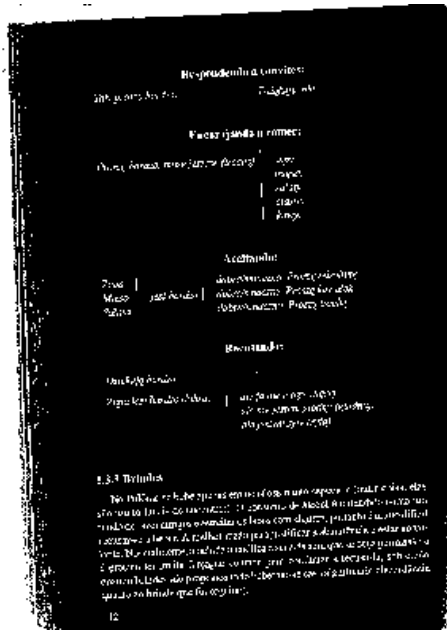
5.3.2 Pedindo comida e bebida

[illegible]

Oferecendo comida e bebida:

formal	informal
[illegible]	[illegible]

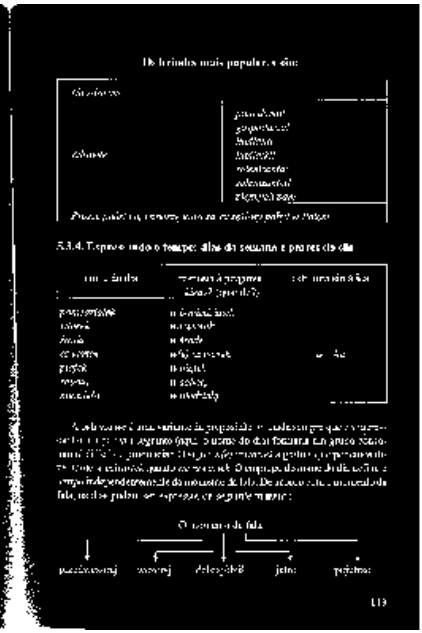
121



5.3.3 Tabliczka

Na tabliczce widzisz zwroty, które mogą się przydać w sytuacjach, gdy chcesz się z kimś spotkać. Spróbuj przeczytać je głośno. Pamiętaj, że niektóre z nich mogą być trudne do wymówienia, ponieważ zawierają głoski, których nie ma w języku polskim. Postaraj się jednak wymówić je jak najlepiej.

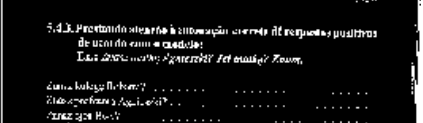
12



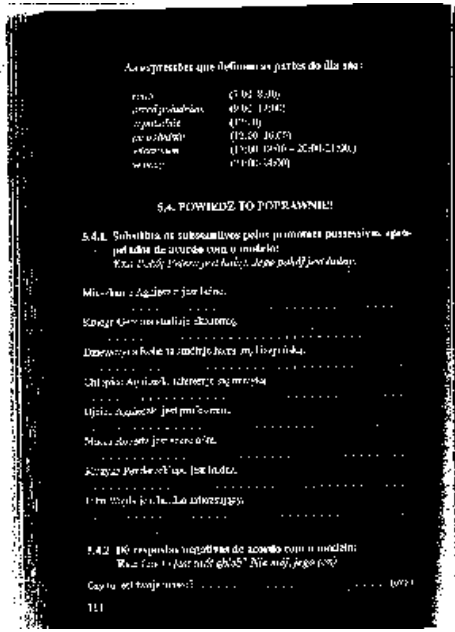
5.3.4. Tygodnie, miesiące i pory roku

5.3.5 Czas

Aby wyrazić, kiedy coś się dzieje, musimy użyć odpowiedniej formy czasownika. W języku polskim istnieją trzy czasy: przeszły, teraźniejszy i przyszły. Czasy te tworzy się w różny sposób.



13



5.4. POWIEDZ TO PO POLSKU!

5.4.1. Zaimki

5.4.2. Rodzaje

5.4.3. Przymiotniki

5.4.4. Przymiotniki dzierżawcze

5.4.5. Liczebniki

111

5.4.6. Przeczenia

5.4.7. Pytania

5.4.8. Przeczenia

5.4.9. Czasy

5.4.10. Tryb rozkazujący

5.4.11. Tryb przypuszczający

5.4.12. Tryb bezokolicznikowy

113

5.4.6. Responda as perguntas usando substantivos no instrumental:

5.4.7. Responda as perguntas de acordo com o modelo. Use os substantivos razem, razem, osobno!:

5.4.8. Peça minúcias e bebidas usando o genitivo singular:

5.5.3. Verifique se você entendeu os diálogos 5.1.4. e 5.1.5.:

5.5.5. Você gostaria de convidar seu professor para sua festa de aniversário. Que você diria?

5.5.4. Você gostaria de convidar um amigo para sua festa de aniversário. Que você diria?

5.5.5. Seu professor o convida para um Natal e você aceita. Que você diria?

5.5.6. Um amigo o convida para sua [illegible] mas você não pode aceitar o convite. Que você diria?

5.4.9. Responda usando o futuro do verbo *być*:

5.5. CZY UMIESZ TO POWIEDZIEĆ?

5.5.1. Você se lembra do que aprendeu na última lição? Conte em polonês.

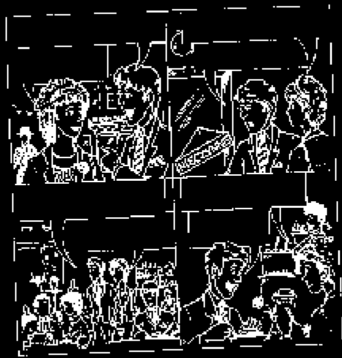
5.5.1. Verifique se você entendeu os diálogos 5.1.1.-5.1.3.:

	pessoa	masculino

5.5.7. Pratique com um amigo como evitar um convite de acordo com o modelo:

5.5.8. Pratique com um amigo como recusar um convite de acordo com o modelo:

5.5.9. Conte o que acontece na historinha.



5.5.10. Imagine que você é o homem na gravura. Que você diria?

5.5.11. Imagine que você é a mulher na gravura. Que você diria?

5.5.12. Faça perguntas a seus colegas de classe para descobrir quem:

a) não tem carro,
b) gosta de chocolate,
c) come [illegible]

LEKCJA 6

6.1. CHCĘ CIĘ PROSIĆ O POMOC

6.1.1. Gerson i Peter są w mieście. Gerson pojechał po zakupy, a Peter do pracy. Teraz Gerson jest na targu. Kupuje jarzyny i owoce.

Gerson: Czy te jabłka są słodkie?
Pani: Tak, pyszne, proszę pana.
Gerson: To proszę kilogram.
Pani: Proszę bardzo, coś jeszcze?
Gerson: Proszę jeszcze banany.
Pani: Ile?
Gerson: [illegible]
Pani: A sałaty pan nie chce? Często pan kupuje.
Gerson: Dziękuję pani bardzo. Właśnie zapomniałem. Proszę dwie. I to już wszystko. Ile razem?

6.1.2. W sklepie spożywczym. Gerson robi zakupy.

Gerson: Proszę chleb i kostkę masła.
Pani: Proszę bardzo. Coś jeszcze?
Gerson: Czy jest świeża kiełbasa?
Pani: Dzisiejsza, proszę.
Gerson: Proszę dwadzieścia deka. Czy są jeszcze [illegible]?

Pani: Jest [illegible]
Gerson: [illegible]
Pani: Proszę bardzo [illegible]. Ile dać?
Gerson: [illegible]
Pani: Pokroić?
Gerson: Proszę. To wszystko [illegible]

6.1.3. Hotel studencki. Pokój 207. Gerson i Robert są w pokoju. Jedzą kolację.

Gerson: Chcę cię prosić o pomoc.
Robert: Proszę bardzo. Jaki problem?
Gerson: [illegible] specjalny [illegible]. Chcę znaleźć swoją polską rodzinę.
Robert: Przecież jesteś Brazylijczykiem!
Gerson: Tak, jestem Brazylijczykiem, ale polskiego pochodzenia.

6.1.4. Akademik. Pokój Gersona. Gerson opowiada historię swojej rodziny.

Moja babcia nazywała się Zofia Kowalska. Wiem, że urodziła się w Radomyślu koło [illegible] w 1920 roku. Kiedy miała [illegible] lat, [illegible] Potem [illegible] do Brazylii. Ojciec babci był [illegible] w [illegible], a babcia była [illegible] w Kurytybie. [illegible] Brazylii [illegible]

[illegible] Mama skończyła [illegible] w Kurytybie. [illegible]

[illegible]

6.1.5. Hotel studencki. Robert rozmawia z Gersonem.

Robert: Czy wiesz, kiedy dokładnie urodziła się babcia?
Gerson: Nie pamiętam [illegible] mama.
Robert: Musimy zebrać wszystkie informacje i [illegible] gminy w Radomyślu. Chętnie ci pomogę.

Słownictwo

albo - ou
babcia (pl G babci) - avó
[illegible]
banan (pl G bananów) - banana
[illegible]
dziadek (pl G dziadków) - avô
dziadkowie [illegible]
ile - quanto
informacja [illegible]

Wiedza zapamiętać te słowa!

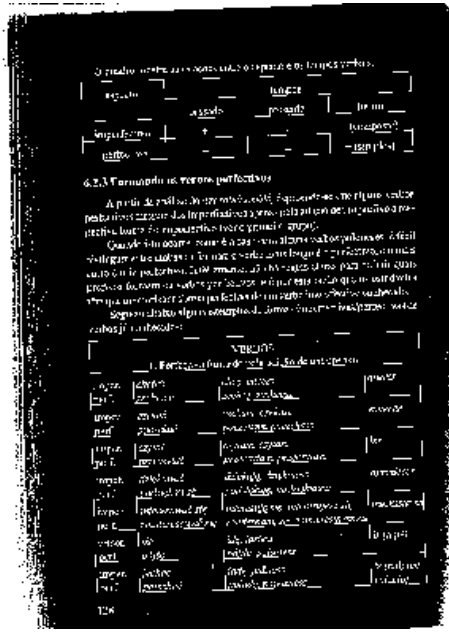
ŻYCIE CYWILIZOWANE

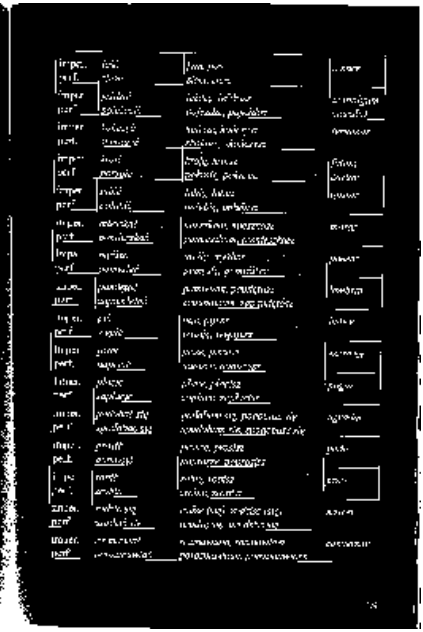
6.2. GRAMATYKA JEST WAŻNA

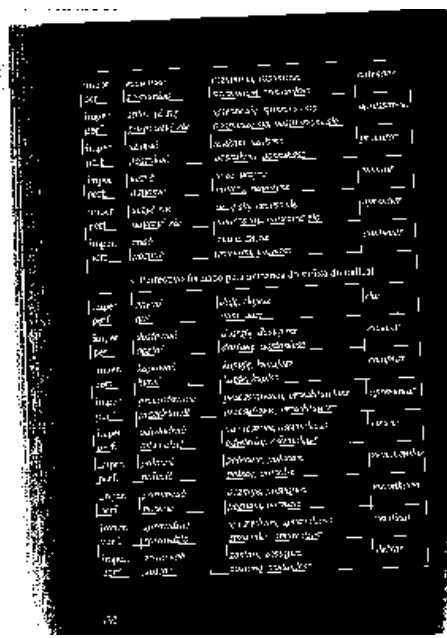
6.2.0. Aspecto dos verbos

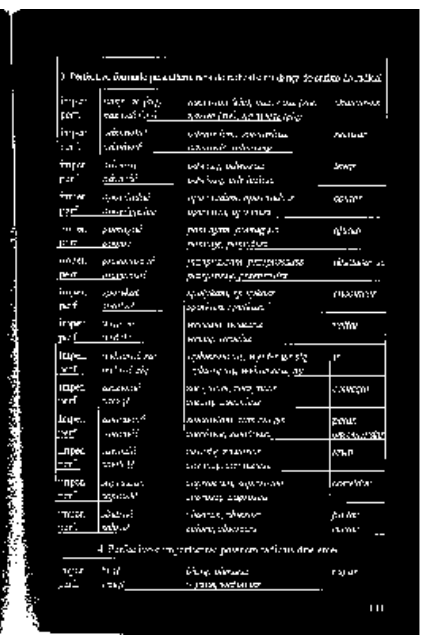
6.2.1. Significado do aspecto

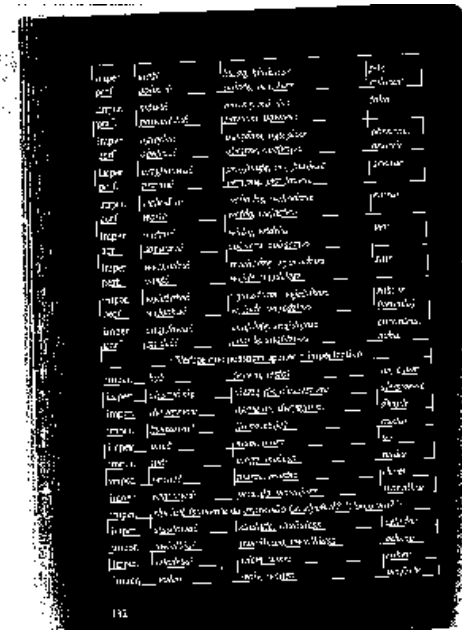
6.2.2. Aspecto-versus-tempo

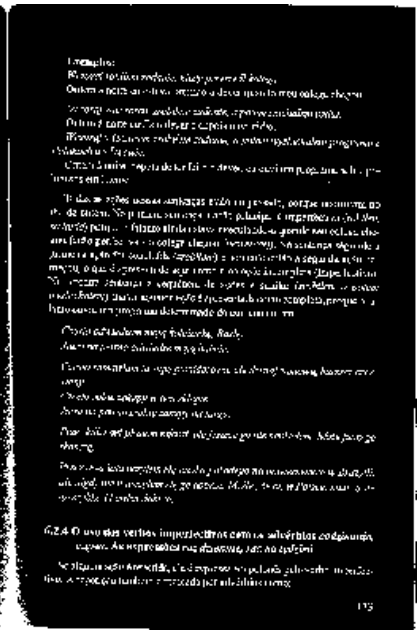


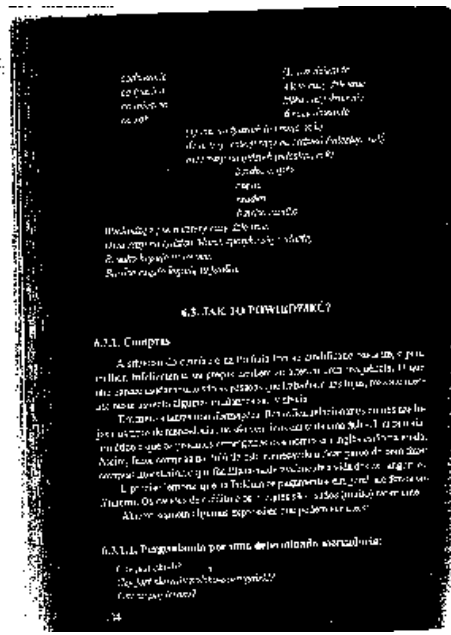


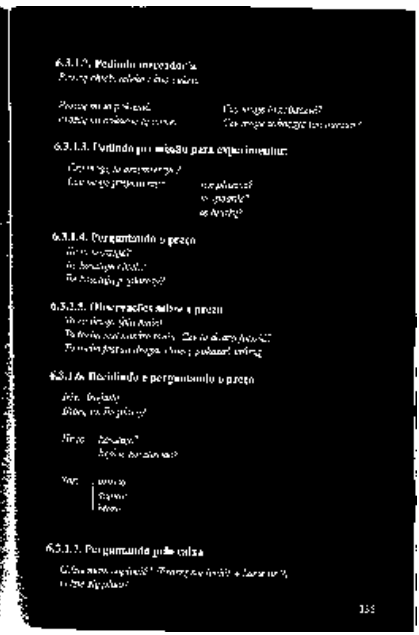












6.4.1.8. Podunkt gramatyczny

Przeczytaj na głos i zwróć uwagę na podkreślone formy czasowników. Co one wyrażają? Dlaczego?

Jeszcze nie zdążyliśmy zrobić wszystkiego, co chcieliśmy. Kiedy przyjedziesz, będziemy już spać. Gdy wrócę do domu, będę już wiedział, co mam robić. Kiedy przyjdziesz, będziemy już spać. Gdy wrócę do domu, będę już wiedział, co mam robić.

Zwróć uwagę na różnice w użyciu czasów w zdaniach złożonych w języku polskim i angielskim. Jak tłumaczy się w języku angielskim zdania z podkreślonymi czasownikami?

6.5. POWTÓRZ TO RAZ JESZCZE

6.5.1. Ćwiczenie gramatyczne

6.5.1.1. Ułóż z podanych wyrazów zdania, zamieniając czasowniki w nawiasach na formę czasu przyszłego dokonanego lub niedokonanego:

Ty / (kupić) / dzisiaj / ten / samochód / ?
Ty / (kupować) / dzisiaj / ten / samochód / ?
Ja / (kupić) / dzisiaj / ten / samochód / .
Ja / (kupować) / dzisiaj / ten / samochód / .
Ty / (kupić) / dzisiaj / ten / samochód / ?
Ty / (kupować) / dzisiaj / ten / samochód / ?
Ja / (kupić) / dzisiaj / ten / samochód / .
Ja / (kupować) / dzisiaj / ten / samochód / .
Ty / (kupić) / dzisiaj / ten / samochód / ?
Ty / (kupować) / dzisiaj / ten / samochód / ?
Ja / (kupić) / dzisiaj / ten / samochód / .
Ja / (kupować) / dzisiaj / ten / samochód / .

6.5.1.2. Ułóż z podanych wyrazów zdania, zamieniając czasowniki w nawiasach na formę czasu przyszłego dokonanego lub niedokonanego:

Ty / (kupić) / dzisiaj / ten / samochód / ?
Ty / (kupować) / dzisiaj / ten / samochód / ?
Ja / (kupić) / dzisiaj / ten / samochód / .
Ja / (kupować) / dzisiaj / ten / samochód / .
Ty / (kupić) / dzisiaj / ten / samochód / ?
Ty / (kupować) / dzisiaj / ten / samochód / ?
Ja / (kupić) / dzisiaj / ten / samochód / .
Ja / (kupować) / dzisiaj / ten / samochód / .
Ty / (kupić) / dzisiaj / ten / samochód / ?
Ty / (kupować) / dzisiaj / ten / samochód / ?
Ja / (kupić) / dzisiaj / ten / samochód / .
Ja / (kupować) / dzisiaj / ten / samochód / .

6.5.1.3. Uzupełnij zdania poprawną formą czasu przyszłego dokonanego lub niedokonanego:

Kiedy ty ... (kupić) ten samochód?
Kiedy ty ... (kupować) ten samochód?
Ja ... (kupić) ten samochód dzisiaj.
Ja ... (kupować) ten samochód dzisiaj.
Kiedy ty ... (kupić) ten samochód?
Kiedy ty ... (kupować) ten samochód?
Ja ... (kupić) ten samochód dzisiaj.
Ja ... (kupować) ten samochód dzisiaj.
Kiedy ty ... (kupić) ten samochód?
Kiedy ty ... (kupować) ten samochód?
Ja ... (kupić) ten samochód dzisiaj.
Ja ... (kupować) ten samochód dzisiaj.

6.5.1.4. Uzupełnij zdania poprawną formą czasu przyszłego dokonanego lub niedokonanego:

Kiedy ty ... (kupić) ten samochód?
Kiedy ty ... (kupować) ten samochód?
Ja ... (kupić) ten samochód dzisiaj.
Ja ... (kupować) ten samochód dzisiaj.
Kiedy ty ... (kupić) ten samochód?
Kiedy ty ... (kupować) ten samochód?
Ja ... (kupić) ten samochód dzisiaj.
Ja ... (kupować) ten samochód dzisiaj.
Kiedy ty ... (kupić) ten samochód?
Kiedy ty ... (kupować) ten samochód?
Ja ... (kupić) ten samochód dzisiaj.
Ja ... (kupować) ten samochód dzisiaj.

6.5.1.5. Uzupełnij zdania poprawną formą czasu przyszłego dokonanego lub niedokonanego:

Kiedy ty ... (kupić) ten samochód?
Kiedy ty ... (kupować) ten samochód?
Ja ... (kupić) ten samochód dzisiaj.
Ja ... (kupować) ten samochód dzisiaj.
Kiedy ty ... (kupić) ten samochód?
Kiedy ty ... (kupować) ten samochód?
Ja ... (kupić) ten samochód dzisiaj.
Ja ... (kupować) ten samochód dzisiaj.
Kiedy ty ... (kupić) ten samochód?
Kiedy ty ... (kupować) ten samochód?
Ja ... (kupić) ten samochód dzisiaj.
Ja ... (kupować) ten samochód dzisiaj.

6.5.1.6. Uzupełnij zdania poprawną formą czasu przyszłego dokonanego lub niedokonanego:

Kiedy ty ... (kupić) ten samochód?
Kiedy ty ... (kupować) ten samochód?
Ja ... (kupić) ten samochód dzisiaj.
Ja ... (kupować) ten samochód dzisiaj.
Kiedy ty ... (kupić) ten samochód?
Kiedy ty ... (kupować) ten samochód?
Ja ... (kupić) ten samochód dzisiaj.
Ja ... (kupować) ten samochód dzisiaj.
Kiedy ty ... (kupić) ten samochód?
Kiedy ty ... (kupować) ten samochód?
Ja ... (kupić) ten samochód dzisiaj.
Ja ... (kupować) ten samochód dzisiaj.

6.5.1.7. Uzupełnij zdania poprawną formą czasu przyszłego dokonanego lub niedokonanego:

Kiedy ty ... (kupić) ten samochód?
Kiedy ty ... (kupować) ten samochód?
Ja ... (kupić) ten samochód dzisiaj.
Ja ... (kupować) ten samochód dzisiaj.
Kiedy ty ... (kupić) ten samochód?
Kiedy ty ... (kupować) ten samochód?
Ja ... (kupić) ten samochód dzisiaj.
Ja ... (kupować) ten samochód dzisiaj.
Kiedy ty ... (kupić) ten samochód?
Kiedy ty ... (kupować) ten samochód?
Ja ... (kupić) ten samochód dzisiaj.
Ja ... (kupować) ten samochód dzisiaj.

6.5.1.8. Uzupełnij zdania poprawną formą czasu przyszłego dokonanego lub niedokonanego:

Kiedy ty ... (kupić) ten samochód?
Kiedy ty ... (kupować) ten samochód?
Ja ... (kupić) ten samochód dzisiaj.
Ja ... (kupować) ten samochód dzisiaj.
Kiedy ty ... (kupić) ten samochód?
Kiedy ty ... (kupować) ten samochód?
Ja ... (kupić) ten samochód dzisiaj.
Ja ... (kupować) ten samochód dzisiaj.
Kiedy ty ... (kupić) ten samochód?
Kiedy ty ... (kupować) ten samochód?
Ja ... (kupić) ten samochód dzisiaj.
Ja ... (kupować) ten samochód dzisiaj.

6.5.1.9. Uzupełnij zdania poprawną formą czasu przyszłego dokonanego lub niedokonanego:

Kiedy ty ... (kupić) ten samochód?
Kiedy ty ... (kupować) ten samochód?
Ja ... (kupić) ten samochód dzisiaj.
Ja ... (kupować) ten samochód dzisiaj.
Kiedy ty ... (kupić) ten samochód?
Kiedy ty ... (kupować) ten samochód?
Ja ... (kupić) ten samochód dzisiaj.
Ja ... (kupować) ten samochód dzisiaj.
Kiedy ty ... (kupić) ten samochód?
Kiedy ty ... (kupować) ten samochód?
Ja ... (kupić) ten samochód dzisiaj.
Ja ... (kupować) ten samochód dzisiaj.

6.5.1.10. Uzupełnij zdania poprawną formą czasu przyszłego dokonanego lub niedokonanego:

Kiedy ty ... (kupić) ten samochód?
Kiedy ty ... (kupować) ten samochód?
Ja ... (kupić) ten samochód dzisiaj.
Ja ... (kupować) ten samochód dzisiaj.
Kiedy ty ... (kupić) ten samochód?
Kiedy ty ... (kupować) ten samochód?
Ja ... (kupić) ten samochód dzisiaj.
Ja ... (kupować) ten samochód dzisiaj.
Kiedy ty ... (kupić) ten samochód?
Kiedy ty ... (kupować) ten samochód?
Ja ... (kupić) ten samochód dzisiaj.
Ja ... (kupować) ten samochód dzisiaj.

6.5.1.11. Uzupełnij zdania poprawną formą czasu przyszłego dokonanego lub niedokonanego:

Kiedy ty ... (kupić) ten samochód?
Kiedy ty ... (kupować) ten samochód?
Ja ... (kupić) ten samochód dzisiaj.
Ja ... (kupować) ten samochód dzisiaj.
Kiedy ty ... (kupić) ten samochód?
Kiedy ty ... (kupować) ten samochód?
Ja ... (kupić) ten samochód dzisiaj.
Ja ... (kupować) ten samochód dzisiaj.
Kiedy ty ... (kupić) ten samochód?
Kiedy ty ... (kupować) ten samochód?
Ja ... (kupić) ten samochód dzisiaj.
Ja ... (kupować) ten samochód dzisiaj.

6.5.1.12. Uzupełnij zdania poprawną formą czasu przyszłego dokonanego lub niedokonanego:

Kiedy ty ... (kupić) ten samochód?
Kiedy ty ... (kupować) ten samochód?
Ja ... (kupić) ten samochód dzisiaj.
Ja ... (kupować) ten samochód dzisiaj.
Kiedy ty ... (kupić) ten samochód?
Kiedy ty ... (kupować) ten samochód?
Ja ... (kupić) ten samochód dzisiaj.
Ja ... (kupować) ten samochód dzisiaj.
Kiedy ty ... (kupić) ten samochód?
Kiedy ty ... (kupować) ten samochód?
Ja ... (kupić) ten samochód dzisiaj.
Ja ... (kupować) ten samochód dzisiaj.

6.5.1.13. Uzupełnij zdania poprawną formą czasu przyszłego dokonanego lub niedokonanego:

Kiedy ty ... (kupić) ten samochód?
Kiedy ty ... (kupować) ten samochód?
Ja ... (kupić) ten samochód dzisiaj.
Ja ... (kupować) ten samochód dzisiaj.
Kiedy ty ... (kupić) ten samochód?
Kiedy ty ... (kupować) ten samochód?
Ja ... (kupić) ten samochód dzisiaj.
Ja ... (kupować) ten samochód dzisiaj.
Kiedy ty ... (kupić) ten samochód?
Kiedy ty ... (kupować) ten samochód?
Ja ... (kupić) ten samochód dzisiaj.
Ja ... (kupować) ten samochód dzisiaj.

6.5.1.14. Uzupełnij zdania poprawną formą czasu przyszłego dokonanego lub niedokonanego:

Kiedy ty ... (kupić) ten samochód?
Kiedy ty ... (kupować) ten samochód?
Ja ... (kupić) ten samochód dzisiaj.
Ja ... (kupować) ten samochód dzisiaj.
Kiedy ty ... (kupić) ten samochód?
Kiedy ty ... (kupować) ten samochód?
Ja ... (kupić) ten samochód dzisiaj.
Ja ... (kupować) ten samochód dzisiaj.
Kiedy ty ... (kupić) ten samochód?
Kiedy ty ... (kupować) ten samochód?
Ja ... (kupić) ten samochód dzisiaj.
Ja ... (kupować) ten samochód dzisiaj.

6.5.1.15. Uzupełnij zdania poprawną formą czasu przyszłego dokonanego lub niedokonanego:

Kiedy ty ... (kupić) ten samochód?
Kiedy ty ... (kupować) ten samochód?
Ja ... (kupić) ten samochód dzisiaj.
Ja ... (kupować) ten samochód dzisiaj.
Kiedy ty ... (kupić) ten samochód?
Kiedy ty ... (kupować) ten samochód?
Ja ... (kupić) ten samochód dzisiaj.
Ja ... (kupować) ten samochód dzisiaj.
Kiedy ty ... (kupić) ten samochód?
Kiedy ty ... (kupować) ten samochód?
Ja ... (kupić) ten samochód dzisiaj.
Ja ... (kupować) ten samochód dzisiaj.

6.5.1.16. Uzupełnij zdania poprawną formą czasu przyszłego dokonanego lub niedokonanego:

Kiedy ty ... (kupić) ten samochód?
Kiedy ty ... (kupować) ten samochód?
Ja ... (kupić) ten samochód dzisiaj.
Ja ... (kupować) ten samochód dzisiaj.
Kiedy ty ... (kupić) ten samochód?
Kiedy ty ... (kupować) ten samochód?
Ja ... (kupić) ten samochód dzisiaj.
Ja ... (kupować) ten samochód dzisiaj.
Kiedy ty ... (kupić) ten samochód?
Kiedy ty ... (kupować) ten samochód?
Ja ... (kupić) ten samochód dzisiaj.
Ja ... (kupować) ten samochód dzisiaj.

6.5.3. Pergunte o preço de acordo com o modelo:
Proszę chleb. Ile kosztuje ten chleb?

Proszę masło. . . . .
Proszę jabłka . . . .
Proszę [illegible] . . . .
Proszę szynkę . . . .
Proszę banany . . . .
Proszę sałatę . . . .
Proszę papierosy . . . .

6.5.4. Faça observações sobre o preço de acordo com o modelo:
To ciasto jest za drogie. Czy jest tańsze?

To masło . . . .
To [illegible] . . . .
To [illegible] . . . .
To piwo . . . .
To [illegible] . . . .
To wino . . . .

6.5.5. Peça mercadorias de acordo com o modelo:
Jest sałata. Proszę sałatę.

Jest kiełbasa . . . . Jest [illegible] . . . .
Jest masło . . . . Jest [illegible] . . . .
Jest [illegible] . . . . Jest szynka . . . .
Jest [illegible] . . . . Jest [illegible] . . . .

6.5.6. Incentive alguém a comer e beber de acordo com o modelo:
Jest jeszcze [illegible]. Proszę bardzo, może trochę [illegible]!

Jest jeszcze zupa . . . .
Jest jeszcze kawa . . . .
Jest jeszcze szynka . . . .
Jest jeszcze [illegible] . . . .

Jest jeszcze sernik . . . .
Jest jeszcze [illegible] . . . .
Jest jeszcze wódka . . . .
Jest jeszcze [illegible] . . . .

6.5.7. Você está organizando uma festa. Anote os itens que você precisa comprar:

. . . .
. . . .
. . . .
. . . .
. . . .

6.5.8. Faça observações sobre mercadorias de acordo com o modelo:
Nie lubię [illegible]. Wolę sernik.

Nie lubię [illegible] . . . .
Nie lubię [illegible] . . . .
Nie lubię [illegible] . . . .
Nie lubię [illegible] . . . .
Nie lubię [illegible] . . . .

LEKCJA 7

7.1. DLA MNIE JEST CZARUJĄCY!

7.1.1. Mieszkanie Agnieszki. Agnieszka rozmawia ze swoją przyjaciółką, Basią. Rozmawiają o [illegible]

Basia: A co robi twój nowy znajomy?
Agnieszka: [illegible]
Basia: Mieszka w Rio de Janeiro?
Agnieszka: Nie, w Kurytybie. Ale teraz jest w Krakowie.
Basia: Dlaczego zaczął studiować w Polsce?
Agnieszka: Był kiedyś w Krakowie, [illegible] mu się podobało. [illegible] że ma polskie pochodzenie. [illegible] studiować.
Basia: [illegible] z nim rozmawiasz?
Agnieszka: [illegible]
Basia: To wspaniale, że macie podobne zainteresowania.
Agnieszka: To prawda. Ale [illegible] w Polsce [illegible] w swojej kulturze. [illegible]
Basia: [illegible]
Agnieszka: [illegible] jest [illegible], przystojny [illegible]
Basia: A co na to Robert?
Agnieszka: Robert? Nic. Przecież to jego kolega!

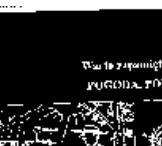
9.1.1. Ćwiczenie. Klara Agnieszka wypytuje o Gerarda. Dyalog na tle Królewskiego Miasteczka.

Gerard: Jest zimny wieczór.
Agnieszka: Rozczarowanie. Wyjechałem głęboko za miasto... ale w winie, że ...
Gerard: Dlaczego, że ...?
Agnieszka: W Katowicach zapomniałam, czasem nawet deszcz ...
Gerard: ...?
Agnieszka: Czy ...?
Gerard: ...?
Agnieszka: ...?

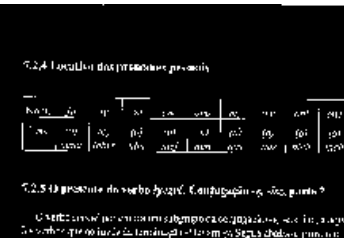
9.1.2. Ćwiczenie. Nie ma ... ulicy. Gerard Dubrowczyk ...

Agnieszka: Słuchaj, a może ...?

Gerard: Dziękuję, ...



9.2.1. Locative singular + plural



7.3. JAK TO POWIEDZIEĆ?

7.3.1. [illegible]

[illegible]

7.3.2 Fazendo votos

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

7.4. POWIEDZ TO POPRAWNIE!

7.4.1. Use nomes de cidades polacas no locativo:

Ex.: Jedziesz do Krakowa? Tak, jestem/będę w Krakowie.

Jedziesz do Warszawy? Tak, ...
Jedziesz do Poznania? Tak, ...
Jedziesz do Opola? Tak, ...
Jedziesz do Lublina? Tak, ...
Jedziesz do [illegible]? Tak, ...
Jedziesz do Olsztyna? Tak, ...
Jedziesz do [illegible]? Tak, ...
Jedziesz do [illegible]? Tak, ...
Jedziesz do Torunia? Tak, ...
Jedziesz do [illegible]? Tak, ...
Jedziesz do [illegible]? Tak, ...
Jedziesz do [illegible]? Tak, ...
Jedziesz do [illegible]? Tak, ...
Jedziesz do Suwałk? Tak, ...

7.4.2. Use nomes de países estrangeiros no locativo de acordo com o modelo:

Ex.: To jest Polska. Byłem/będę w Polsce.

To jest Francja. . . . .
To jest Anglia. . . . .
To jest [illegible] . . . .
To jest Brazylia. . . . .
To jest Australia. . . . .
To jest [illegible] . . . .
To jest Rosja. . . . .
To są [illegible] . . . . (pl.)
To są [illegible] . . . . (pl.)
To są Niemcy. . . . . (pl.)

7.4.3. Use nomes de cidades estrangeiras no locativo de acordo com o modelo:

Ex.: [illegible] w Krakowie. [illegible] (Tokio)

[illegible] w Krakowie. Przedtem . . . . (Madryt)
[illegible] w Krakowie. Przedtem . . . . (Paryż)
[illegible] w Krakowie. Przedtem . . . . (Praga)
[illegible] w Krakowie. Przedtem . . . . (Moskwa)
[illegible] w Krakowie. Przedtem . . . . (Londyn)
[illegible] w Krakowie. Przedtem . . . . (Berlin)
[illegible] w Krakowie. Przedtem . . . . (Wiedeń)
[illegible] w Krakowie. Przedtem . . . . (Rzym)
[illegible] w Krakowie. Przedtem . . . . (Kopenhaga)

7.4.4. Responda de acordo com o modelo:

Ex.: Kiedy byliście w [illegible]? W lipcu [illegible].

Kiedy byliście w [illegible]? . . . . ([illegible]). Kiedy byliście w [illegible]? . . . . ([illegible]). Kiedy byliście w [illegible]? . . . . ([illegible]). Kiedy byliście w [illegible]? . . . . ([illegible]). Kiedy byliście w Zakopanem? . . . . ([illegible]). Kiedy [illegible]? . . . . ([illegible]). Kiedy [illegible]? . . . . ([illegible]). Kiedy byliście w [illegible]? . . . . (październik).

7.4.5. Responda de acordo com o modelo:

Ex.: Kiedy są [illegible] w Polsce? W maju [illegible].

Kiedy jest Boże Narodzenie? . . . . (grudzień)
Kiedy są egzaminy? . . . . (maj i czerwiec)
Kiedy są wakacje? . . . . (lipiec i sierpień)
Kiedy jest [illegible]? . . . . (październik)

7.4.6. Use os verbos perfectivos e imperfectivos de acordo com o [illegible] pelo [illegible]

Czytać, ...
[illegible], ...
Jeść, ...
Kupować, ...
Oddawać, ...
Opowiadać, ...
Wracać, ...
[illegible], ...
Wymawiać, ...
[illegible] . . . .

7.4.7. Use substantivos e adjectivos no locativo singular:

Ex.: [illegible]

[illegible] . . . . ([illegible])
[illegible] . . . . ([illegible])
[illegible] . . . . ([illegible])
[illegible] . . . . ([illegible])
[illegible] . . . . ([illegible])

Czy zamawiałeś z nim ... (nasi [illegible]).
Tutaj zamawiał z nim ... ([illegible]).
... zamawiałeś z nim ... (muzyka brazylijska).

7.4.8. Responda de acordo com o modelo:
Tem: *Znasz dobrze Brazylię? Nie, nie nie znam Brazylii.*

Znasz dobrze Argentynę? Nie, ...
Znasz dobrze Rosję? Nie, ...
Znasz dobrze Szwecję? Nie, ...
Znasz dobrze Norwegię? Nie, ...
Znasz dobrze Japonię? Nie, ...
Znasz dobrze Koreę? Nie, ...

7.4.9. Use pronomes no locativo de acordo com o modelo:
Tem: *[illegible]? Tak, [illegible].*

Peter kocha Adę? Tak, ...
Zosia kocha Wojtka? Tak, ...
Paweł [illegible]? Tak, ...
Czy [illegible]? Tak, ...
Czy Staś kocha [illegible]? Tak, ...
Czy kochasz Pawła? Tak, ...
Czy on zna Annę? Tak, ...
Czy Przemek [illegible]? Tak, ...

7.4.10. Use substantivos no locativo singular (compare o locativo e o genitivo):
Tem: *Idziesz na pocztę? Tak, [illegible] na poczcie.*

Idziesz na uniwersytet? Tak, ...
Idziesz na plac Mickiewicza? Tak, ...
Czy on czeka na [illegible]? Tak, ...
Czy [illegible]? Tak, ...
Czy [illegible] na egzamin? Tak, ...
Idziesz na obiad? Tak, ...

Czy [illegible]? Tak, ...
Idziesz na imieniny? Tak, ...

7.5. CZY UMIESZ TO POWIEDZIEĆ?

7.5.0. Você se lembra do que aconteceu no último texto? Conte tudo em polonês.

7.5.1. Verifique se você entendeu os diálogos 7.1.1. - 7.1.5.

	prawda	nieprawda
[illegible]		
[illegible]		
[illegible]		
[illegible]		
[illegible]		
[illegible]		
[illegible]		
[illegible]		
[illegible]		
[illegible]		

7.5.2. Preencha com as palavras adequadas conforme o diálogo 7.1.2.:

Jest już ... Wszyscy są ... Dzieci [illegible] ... Agnieszka i Robert [illegible] ... Ktoś [illegible]. Agnieszka [illegible] ... [illegible] myśli, że "[illegible]?" [illegible] ... [illegible] ... filmu.

7.5.3. Preencha conforme o diálogo 7.1.3.:

[illegible] ... Uniwersytet [illegible] ... Agnieszka [illegible]

... , a wszystkie ...
[illegible] ... [illegible] ...

7.5.4. Faça votos de um feliz Ano Novo a seu pai.

7.5.5. Faça votos de um feliz Ano Novo a seu professor de polonês.

7.5.6. Faça votos de um feliz Ano Novo a um(a) amigo(a).

7.5.7. Você faz votos à família Nowak e a Robert. O que você diz a:

a) Agnieszka ...
b) pan Nowak ...
c) pani Nowak ...
d) Robert ...

7.6. CO O TYM MYŚLICIE?

NAJLEPSZE FILMY POLSKIE, NAJPOPULARNIEJSZE FILMY ZAGRANICZNE

Czy znacie najlepsze filmy polskie? Za najważniejsze filmy polskie uważa się następujące filmy:

1. "Popiół i diament", reż. A. Wajda (1958)
2. "Nóż w wodzie", reż. R. Polański (1962)
3. "Matka Joanna od Aniołów", reż. J. Kawalerowicz (1961)
4. "Ziemia obiecana", reż. A. Wajda (1975)
5. "Człowiek z marmuru", reż. A. Wajda (1977)
6. "Eroica", reż. A. Munk (1958)
7. "Rękopis znaleziony w Saragossie", reż. W. J. Has (1965)
8. "Zezowate szczęście", reż. A. Munk (1960)
9. "Iluminacja", reż. K. Zanussi (1973)
10. "[illegible]", reż. K. [illegible] (198[illegible])

Najlepsze filmy polskie według ankiety [illegible] nr [illegible] 1995

A czy znacie [illegible] filmy [illegible] w Polsce w latach 1990 - 95?

[illegible]

Przeboje kasowe sześciolecia 1990-95

Które z tych filmów znacie? Które podobały się wam [illegible]? [illegible]

LEKCJA 8

8.1. NIE WIEM, CO ROBIĆ

8.1.1. Dom studencki. Pokój 307. Peter wchodzi do pokoju i widzi, że Gerson jest bardzo zmartwiony.

Peter: Przepraszam, czy coś się stało?
Gerson: Tak. Dostałem list, że mama [illegible] i jest w szpitalu.
Peter: To [illegible] Możesz chyba pojechać do domu.
Gerson: Muszę pojechać do Brazylii i być z [illegible]. Nie wiem, co mam zrobić...
Peter: Dlaczego nie porozmawiasz z dyrektorem?

8.1.2. Instytut Polonijny Uniwersytetu Jagiellońskiego. Sekretariat dyrektora instytutu. Wchodzi Gerson.

Gerson: Przepraszam, czy mogę porozmawiać z panem dyrektorem?
Pani: [illegible] będzie [illegible], bo [illegible] jest bardzo zajęty.

Czy to coś ważnego?
Gerson: Tak, to bardzo ważne dla mnie. Muszę wyjechać z Polski.
Pani: Radzę panu przyjść [illegible]. Dyrektor [illegible] o dziesiątej rano. Może pan przyjść.

8.1.3. Kolegium Polonijne w Przegorzałach. Gerson spieszy się na spotkanie.

John: Cześć, Gerson. Co słychać?
Gerson: Cześć! Spieszę się, bo o dziesiątej mam spotkanie z dyrektorem.

8.1.4. Instytut Polonijny. Gabinet dyrektora. Dyrektor [illegible] Gersona.

Dyrektor: Dzień dobry panu. Proszę, siadać.
Gerson: Dziękuję.
Dyrektor: Słucham pana.
Gerson: Przepraszam, że [illegible]. Mam problem... Muszę wyjechać z Krakowa, [illegible]
Dyrektor: Czy może pan powiedzieć [illegible] problem?
Gerson: Tak. Moja mama jest bardzo chora. [illegible] i jest w szpitalu. Muszę być z nią. [illegible]
Dyrektor: Bardzo mi przykro, [illegible]. [illegible]

Gerson: [illegible]
Dyrektor: [illegible]
Gerson: Czy to możliwe?
Dyrektor: Tak. Proszę pamiętać, że [illegible]. Chciałbym, [illegible] pan [illegible] zaległości, bo jest pan dobrym studentem.
Gerson: Dziękuję bardzo, [illegible]. Bardzo lubię Kraków. Chciałbym skończyć ten [illegible].
Dyrektor: [illegible]

Glosariusz

[illegible]

[illegible]

Warto zapamiętać te słowa!

ŻYCIE CODZIENNE

CODZIENNOŚĆ (verbos imperfectivos)	(verbos perfectivos)
1. wstawać, wstaję	wstać, wstanę
2. myć się, myję się	umyć się, umyję się
3. [illegible]	[illegible]
4. ubierać się, ubieram się	ubrać się, ubiorę się
5. jeść, jem (śniadanie)	zjeść, zjem (śniadanie)
6. wychodzić, wychodzę (z domu)	wyjść, wyjdę (z domu)
7. [illegible]	
8. [illegible]	

9. wracać, wracam (do domu)	wrócić, wrócę (do domu)
10. [illegible]	[illegible]
11. [illegible]	[illegible]
12. [illegible]	[illegible]
13. [illegible]	[illegible]
14. pisać, piszę	[illegible]
15. [illegible]	[illegible]
16. [illegible]	[illegible]
17. [illegible]	[illegible]
18. oglądać, oglądam (telewizję)	obejrzeć, obejrzę (telewizję)
19. [illegible]	[illegible]
20. [illegible] spać	pójść spać

CZY UMIESZ LICZYĆ?

NUMERAIS CARDINAIS E ORDINAIS

1. jeden	pierwszy
2. dwa	drugi
3. trzy	trzeci
4. cztery	czwarty
5. pięć	piąty
6. sześć	szósty
7. siedem	siódmy
8. osiem	ósmy
9. dziewięć	dziewiąty
10. dziesięć	dziesiąty
11. jedenaście	jedenasty
12. dwanaście	dwunasty
13. trzynaście	trzynasty
14. czternaście	czternasty
15. piętnaście	piętnasty
16. szesnaście	szesnasty
17. siedemnaście	siedemnasty
18. osiemnaście	osiemnasty
19. dziewiętnaście	dziewiętnasty
20. dwadzieścia	dwudziesty
21. dwadzieścia jeden	dwudziesty pierwszy

8.2. GRAMATYKA JEST WAŻNA

8.2.1. Nominativo e acusativo plural dos substantivos masculinos impessoais, femininos e neutros

Mian. lp.		Mian. lm.	
To jest	[illegible]	To są	[illegible]

[illegible]

[illegible]

8.2.2. Nominativo e acusativo plural dos modificadores de substantivos masculinos impessoais, femininos e neutros

	Nom. sg.		Nom. pl.
To jest	[illegible]	To są	[illegible]

[illegible]

Em polonês [illegible]

8.2.3. A conjugação do verbo irregular [illegible]

[illegible]

8.2.4. Uso dos infinitivos dos verbos perfectivos e imperfectivos [illegible]

[illegible]

[illegible]

8.3. JAK TO POWIEDZIEĆ?

8.3.1. Dando conselhos

8.3.1.1. Pedindo conselhos

formal	informal
[illegible]	[illegible]

8.3.1.2. Aconselhando – persuasão

formal	informal
[illegible]	[illegible]

8.3.1.3. Aconselhando – dissuasão

formal	informal
[illegible]	[illegible]

8.3.2. Expressando o tempo e a hora

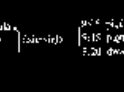
8.3.2.1. Perguntando as horas

Która (jest) godzina?
[illegible]

8.3.2.2. Informação sobre a hora exata

Która godzina?

formal		informal
[illegible]	[illegible]	[illegible]



8.5.3. Responda usando a estrutura com a preposição po: *Która godzina?*

3:10 ...	2:02 ...
9:25 ...	4:12 ...
6:20 ...	5:14 ...
13:15 ...	1:07 ...
5:25 ...	11:54 ...

8.5.4. Responda à pergunta *Która godzina?* usando a expressão *wpół do*:

7:30 ...	5:30 ...
2:30 ...	4:30 ...
4:30 ...	11:30 ...
10:30 ...	3:30 ...
12:30 ...	9:30 ...

8.5.5. Responda à pergunta *Która godzina?* usando a preposição *za*:

1:40 ...	6:35 ...
3:50 ...	2:55 ...
11:45 ...	6:45 ...
7:50 ...	11:52 ...
5:55 ...	10:40 ...

8.5.6. Você gostaria de comprar entradas para o cinema. Pergunte a um amigo a que horas começam as sessões.

Ty: ...
Kolega: ... (18.30, 18.00, 20.30)

8.5.7. Você gostaria de comprar entradas para um concerto. Pergunte ao caixa a que horas o concerto começa e quanto custa a entrada.

Ty: ...

Kasjerka: ... (19.30)
Ty: ...
Kasjerka: ...

8.5.8. Você pergunta sobre os trens de Cracóvia para Varsóvia. Uma desconhecida responde suas perguntas:

Ty: ...
Pani: Bardzo, [illegible]?
Ty: ...
Pani: ... ([illegible], 8.30, 11.15)

8.5.9. Você pergunta sobre os trens de Varsóvia para Cracóvia. Uma desconhecida responde suas perguntas:

Ty: ...
Pani: [illegible]?
Ty: ...
Pani: ... (13.00, 16.00, 17.30, 19.30)

8.5.10. Você pergunta sobre os ônibus (*autobus pospieszny*) de Cracóvia para Zakopane. Uma desconhecida lhe informa sobre os horários:

Ty: ...
Pani: ... (6.40, 7.30, 9.20, 11.05)

8.5.11. Aconselhe um amigo de acordo com o modelo (+ = permissão, – = proibição):
[illegible]?
[illegible]

(Ewa) ...
(+) ...
(Tomek) ...
(–) ...
(Marta) ...
(+) ...

(Barbara) ...
(–) ...
(Piotr) ...
(+) ...

8.5.12. Um amigo lhe pede um conselho. Diga a ele o que fazer:

[illegible]?
Ty: ...
[illegible]?
Ty: ...
[illegible]?
Ty: ...
[illegible].
Ty: ...
[illegible].
Ty: ...

8.5.13. Faça perguntas a seus colegas de classe para descobrir quem:

[illegible]
[illegible]

8.6. CO O TYM MYŚLICIE?
KIEŚLOWSKI I JEGO FILMY

[illegible] film Krzysztofa Kieślowskiego [illegible]? Czy [illegible] film [illegible]? Czy [illegible] inne filmy Kieślowskiego? [illegible]?

K. Kieślowski [illegible] 1996

Krzysztof Kieślowski urodził się 27 czerwca 1941 r. w Warszawie. W 1969 r. ukończył PWSTiF w Łodzi, gdzie na Wydziale Reżyserii [illegible]. Już podczas studiów [illegible] filmy fabularne i dokumentalne dla Telewizji Polskiej. Zadebiutował w 1968 r. filmem "Zdjęcie", następnie pracował w Wytwórni Filmów Dokumentalnych w Warszawie. W latach 1979–1982 wykładał na Wydziale RTV Uniwersytetu Śląskiego, a od roku 1978 do 1981 był wiceprezesem Stowarzyszenia Filmowców Polskich. Uczył reżyserii na uczelniach w Niemczech, Finlandii i Szwajcarii.

W 1973 r. nakręcił swój pierwszy telewizyjny film fabularny "Przejście podziemne". Cztery lata później otrzymał za "Personel" Grand Prix na festiwalu w Mannheim. W 1981 r. za film "Spokój" [illegible] nagrodę specjalną na festiwalu w Gdańsku. Dużą popularność przyniósł mu "Amator", nagrodzony na festiwalach w Moskwie, Gdańsku i Chicago. Swoją pozycję umocnił filmami "Przypadek" z 1981 r. i "Bez końca" z 1984 r. Kieślowski był m.in. laureatem Feliksa za "Krótki film o zabijaniu", Złotych Lwów za "Trzy kolory" i nagrody na festiwalu w Wenecji za "Dekalog". Film "Trzy kolory. Czerwony" zdobył również nominację do Oscara. Reżyser otrzymał też nagrody na festiwalach filmów fabularnych w Cannes, Berlinie, Lille, Wenecji, San Paulo, Strasburgu, Moskwie i San Sebastian.

W. Kos, [illegible],
"[illegible]" [illegible] 1996 r.

Przerwany scenariusz

Ostatni raz widziałem Krzysztofa Kieślowskiego na pokazie [illegible] filmu Zanussiego, chyba w połowie stycznia. Spytałem, czy wybiera się na festiwal do Berlina. "Po co?" [illegible]

[illegible]

Z. Pietrasik, Przerwany scenariusz, "Polityka" nr 12, 23 III 1996

[illegible]

LEKCJA 9

9.1. WSZYSTKO BĘDZIE DOBRZE

9.1.1. [illegible]

Wojtek: [illegible] do domu?

Peter: [illegible] w Polsce.

Wojtek: [illegible]

Peter: [illegible]

Wojtek: [illegible]

Peter: [illegible]

Wojtek: [illegible]

Peter: [illegible]

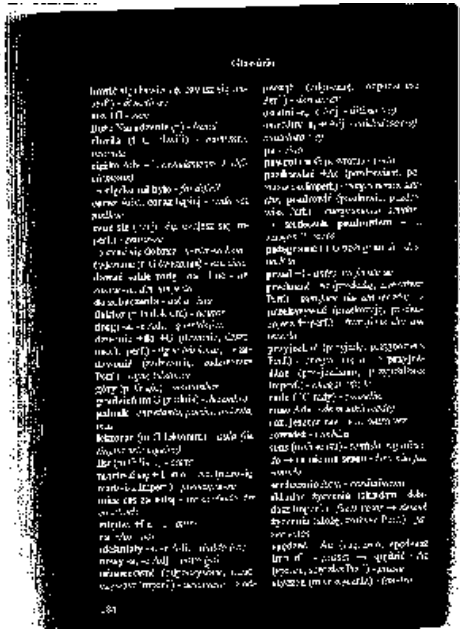
Wojtek: [illegible]

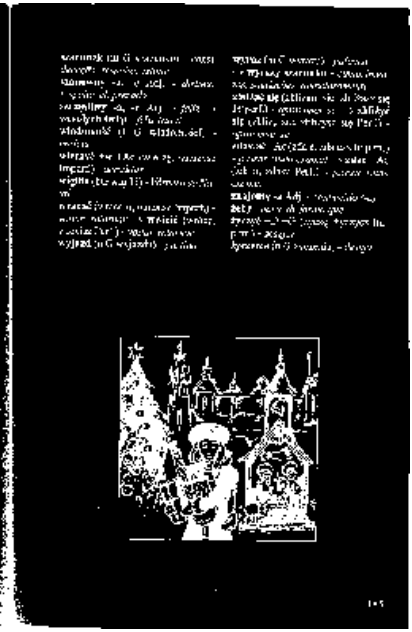
9.1.2. [illegible]

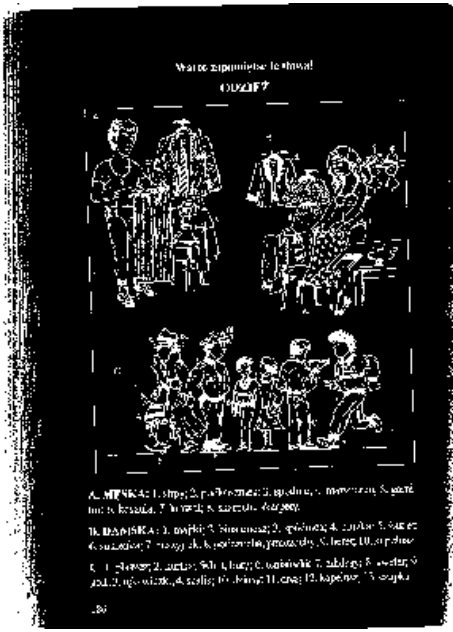
[illegible]

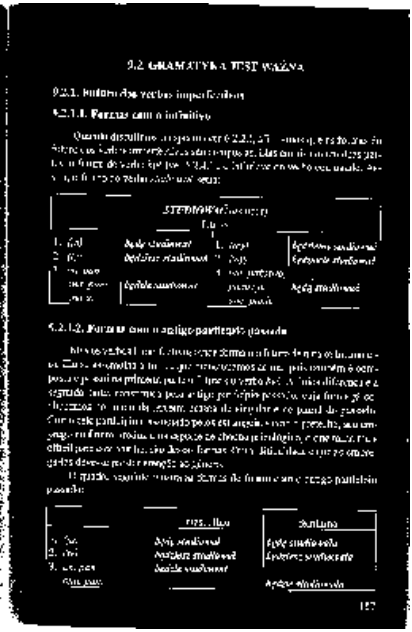
9.1.3.

[illegible]









9.2.3. Numerais verbais perfectivos

9.2.4. Os distintivos pronominais passivos e diversas formas de correcção passiva

9.2.5. Formação adverbial a partir dos adjectivos

9.2.6. Flexão dos adjectivos e outras bases

9.3. BALE DO POWIEDZENIA

9.3.1. [illegible]

[illegible]

[illegible] / [illegible]

formas de tratamento

[illegible]

9.3.2. [illegible]

[illegible]

9.3.3. [illegible]

[illegible]

[illegible]

9.3.4. [illegible]

[illegible]

9.3.5. [illegible]

[illegible]

[illegible]

9.3.6. [illegible]

[illegible]

9.4. POWIEDZ TO POPRAWNIE!

9.4.1. Use verbos imperfectivos de acordo com o modelo:

[illegible]

9.1.2. Responda as perguntas do exercício anterior de acordo com o modelo:

[illegible]

9.1.3. Dê respostas negativas de acordo com o modelo:

[illegible]

9.1.4. Use o diálogo das páginas anteriores para responder de acordo com o modelo:

[illegible]

9.1.5. Conjugue os verbos em parênteses anteriores no presente do subjuntivo de acordo com o modelo:

[illegible]

9.1.6. Responda usando advérbios:

[illegible]

9.1.7. Use os adjetivos para expressar uma surpresa e discordância.

[illegible]

9.1.8. Use os adjetivos para expressar uma surpresa e discordância.

[illegible]

9.2. QUE TAL UMA VIAGEM AO HOWMERZ?

9.2.1. Você se lembra do que aconteceu na China? Leia e conte tudo em palavras.

9.2.2. Verifique se você entendeu o diálogo 9.1.1.:

[illegible]

9.2.3. Verifique se você entendeu o texto 9.1.2.:

[illegible]

9.2.4. Verifique se você entendeu o texto 9.1.3.:

[illegible]

9.2.4. Escreva uma pergunta para o seu professor convidando-o a Pelópolis. Tente imaginar como chegar lá.

9.2.5. Escreva uma carta (cerca de 10 frases) a um(a) dos seus recentes amigos(as) em Pelópolis.

9.2.6. Escreva uma carta (cerca de 10 frases) a um antigo colega de escola descrevendo sua vida em Pelópolis.

9.2.7. Um amigo fala sobre várias problemas. Expresse esperança de acordo com o modelo:

[illegible]

Complete livremente com frases de sua preferência:

[illegible]

Kolorowe! Nie mam, czy nie mam?

Ty? ...

Ja? Nie, nie widzę, czy ktoś sobie ...

Kolorowe! Nie mam, co najwyżej czarne!

Ty? ...

Ja? Nie, nie widzę, czy ktoś sobie ...

Co?

Kolorowe! Nie widzę, czy ja mam kolor ...

Ty? ...

9.5.5. Kopiera a seguinte frase negativa de acordo com o modelo:
Penso que ela é feia. Penso que ela não é feia.

Eu acho ...
Ele acha ...
Ela acha ...
Você acha ...
Nós achamos ...
Eles acham ...
Vocês acham ...
Eu acho ...
Ela acha ...

9.5.6. Escreva a seguinte frase negativa de acordo com o modelo:
Eu vou comprar o livro. Eu não vou comprar o livro.

Eu vou ...
Ele vai ...
Nós vamos ...
Eles vão ...
Você vai ...
Eu vou ...
Ela vai ...

9.5.10. Passe as perguntas abaixo para o negativo.
Modelo: Você comprou? - Não, não comprei. Ele foi ao cinema? - Não, ele não foi.

Você viu?
Você comprou?
Ela foi ao cinema?
Ela comprou?
Eles viram?
Eles compraram?
Você foi ao cinema?

9.5.11. Diga o que você não vai fazer hoje.

9.5.12. Observe as ações de Chloé, escolha uma delas, então diga o que ela ou ela não vai fazer hoje. Suas colegas devem adivinhar de quem você está falando.

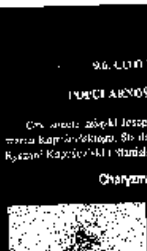
9.5.13. Quem (ou o quê) não vai fazer hoje? Descreva os personagens que você vê na gravura.

9.6. CHOD TY NA SZYDŁOWIEC?

POPULARNOŚĆ KAPUŚCIŃSKIEGO

Czy znacie zdjęcia Jerzego Ossoli, Jerzego Kosińskiego, Ryszarda Kapuścińskiego. Co dzisiaj robi? Czy wiecie, o czym pisze Ryszard Kapuściński i Stanisław Lem?

Charyzma Kapuścińskiego



Z rozkazu Jagnoda PEN Głodu nie Ryszarda Kapuścińskiego wśród pochodzi, że autor ten Tukanel prozy nie do pomyślenia – zresztą szeroką międzynarodową jako dziennikarz polski. Ku kszym wrażeniu na każdej dmuchawiec klasyk z kapiącym akcenta przed innych – bez tytuły pisarzy poznańskich z Wenus: "Lordo Jim" Conrada, "Mahoniowego pokoju" Jerzego Kosińskiego i "Proces" Franza Kafki.

Adam Kalikst, kosmolog i dziennikarz, korespondent UPI w Delhi, wydawał przed laty Ludwika Hirszfelda przypomina. Jego nowozelandzkie mocnika znalazł z wszystkich polskich reportaży w Azji. Uchodzi za wszystko, że Indian, kobiety, ani po słów zaczęło mówić o tym, co najbliższe. Ilam, ku wyraźnej zazdrości przedstawicieli konkurencji, mieszkańców całej Azji, Kapuściński? – Czy wiesz Kapuściński? – jak o wyjaśnienie. Kiedy ostatnio się, że znamy się, wyjaśnić, że ja sobie nie kupił, jak o Angoli Helwadowie. Ilam i Ilam. Są one chyba jedyny egzemplarz tego dwa rozdziały się w szczególnie, zapamiętałe i przekazane. Zdjęcia Kalikstowa, jeśli pamięć jest tak samo dobra, jak wyraźna, są na zdjęciu Kapuścińskiego, dziennikarza, który pisze "Imperium" na zdjęciu z Mandy. Kont.

(Na podstawie: "Polityka" nr 13, 30 III 1996)

LEKCJA 10

10.1. JAK TAM DOJECHAĆ?

10.1.1. Czesław i Chloé są w Sydney. Zanim dotrzą na zajęcia Polski dowiedzą się, jak bezpiecznie dotrzeć do polskiego szkoły nad Parkiem.

Czesław: Wiesz, jak dojechać do Parku?
Polak: Jasne, pewnie.
Czesław: Bo wiesz, jak się dostać do Parku, to ja nie. Jakoś trzy razy mnie tam wiozłeś.

10.1.2. Pasujące frazy, aby dokończyć Czesław zastanawia się, jak dojechać do Kolonii z Wrocławia, dzwoniąc do swojego przyjaciela.

Czesław: Halo, Stefan? Tu Czesław.
Stefan: Zastanawiam się, czy odjeżdżasz do Kolonii.

Pan: Chcesz jechać pociągiem?
Gerson: Nie jestem pewien. [illegible] nie wiem, jak tam dojechać. Nigdy tam nie byłem.
Pan: [illegible] pociąg [illegible], ale jedzie się dłużej. Trzeba jechać najpierw z Krakowa przez Tarnów do Dębicy i tam przesiąść się na pociąg do Mielca. [illegible]

Gerson: O której godzinie jest autobus?
Pan: O [illegible]
Gerson: A jak długo jedzie się do [illegible]?
Pan: [illegible] pół godziny.
Gerson: Czy mogę wrócić do Krakowa tego samego dnia?
Pan: Tak, ma pan bezpośredni autobus do Krakowa [illegible]

10.3.4. Peter spotyka się z Wojtkiem. [illegible]

Wojtek: Nigdy nie pytałem, dlaczego tu przyjechałeś?
Peter: Żeby pracować, żeby zarobić. A ty?
Wojtek: [illegible]

[illegible] Te pensje są [illegible]. [illegible] Wszystko [illegible].
Peter: No tak, ceny jak na Zachodzie.
Wojtek: Za wszystko płacę sam.
Peter: [illegible]
Wojtek: Ile zarabiałeś [illegible] w Polsce?
Peter: 3000 dolarów.
Wojtek: [illegible]?
Peter: [illegible] możliwości pracy. W Niemczech można zarobić więcej, więcej też można [illegible].
Wojtek: [illegible] w Niemczech?
Peter: [illegible] polskiego w Polsce. [illegible]
Wojtek: [illegible] w Polsce [illegible]?
Peter: [illegible] w Niemczech, bo [illegible] Niemcy [illegible] niemiecki [illegible].

Glosariusz

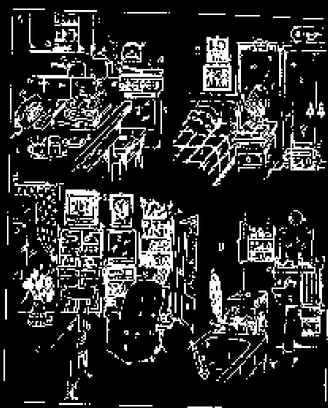
[illegible]

[illegible]

Warto zapamiętać te słowa!

MIESZKANIE

A. KUCHNIA: 1. [illegible]; 2. [illegible]; 3. [illegible]; 4. [illegible]; 5. [illegible]; 6. [illegible]; 7. [illegible]; 8. [illegible]; 9. [illegible]; 10. [illegible]; 11. [illegible]; 12. [illegible]; 13. [illegible]; 14. [illegible]; 15. [illegible]; 16. [illegible]; 17. [illegible]



B. POKÓJ: 1. [illegible]; 2. [illegible]; 3. [illegible]; 4. [illegible]; 5. [illegible]; 6. [illegible]; 7. [illegible]; 8. [illegible]; 9. [illegible]; 10. [illegible]; 11. [illegible]; 12. [illegible]
C. SYPIALNIA: 1. tapczan; 2. [illegible]; 3. [illegible]; 4. [illegible]; 5. [illegible]; 6. [illegible]; 7. [illegible]
D. ŁAZIENKA: 1. wanna; 2. prysznic; 3. [illegible]; 4. [illegible]; 5. [illegible]; 6. [illegible]; 7. [illegible]; 8. [illegible]; 9. [illegible]; 10. [illegible]

10.2. GRAMATYKA JEST WAŻNA

10.2.1. O uso das preposições e seus respectivos casos

[illegible]

caso	preposições
genitivo	[illegible]
acusativo	[illegible]
instrumental	[illegible]
locativo	[illegible]
[illegible]	[illegible]

Exemplos:

a) [illegible]

b) [illegible]

c) [illegible]

d) [illegible]

e) [illegible]

10.2.2. Preposições que designam lugares

preposição	exemplos	pergunta
[illegible]	[illegible]	[illegible]

10.2.3. Preposições que expressam tempo

preposição	exemplos	pergunta
[illegible]	[illegible]	[illegible]

10.2.4. Preposições que levam dois casos

[illegible]

DOKĄD?	GDZIE?	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]

[illegible]

DOKĄD?	[illegible]	GDZIE?
[illegible]	[illegible]	[illegible]

[illegible]

10.2.5. A gradação dos adjetivos

[illegible]

10.3.3. Relações espaciais expressas por preposições

1. on
2. pool
3. wall
4. mirror
5. in

6. V
7. table / desk
8. mayday
9. party

10. to
11. a
12. window
13. grass

10.3.4. Relações espaciais expressas por prefixos verbais

• on-

corresponde a preposição on (= sobre) e indica um movimento de aproximação a um objeto ou a um lugar e também a ideia de continuidade. Exemplos: [illegible]

• over-

corresponde à preposição over (= sobre) e indica um movimento de aproximação a um objeto ou a um lugar. Exemplos: [illegible]

• under-

corresponde à preposição under (= sob) e indica um movimento de aproximação a um objeto ou a um lugar. Exemplos: [illegible]

• past-

refere-se à passagem de um lugar a outro e também à ideia de ultrapassagem. Exemplos: [illegible]

• post-

corresponde à preposição posterior a (= depois) e indica que a ação é praticada após um objeto ou lugar de referência. Exemplos: [illegible]

• pre-

corresponde à preposição anterior a (= antes) e indica que a ação é praticada antes de um objeto ou lugar de referência. Exemplos: [illegible]

• pro-

indica a ideia de movimento para frente, de avanço. Exemplos: [illegible]

• in-, -ter

indicam a ideia de movimento para dentro, penetração ou inclusão. Exemplos: [illegible]

• ex-

corresponde à preposição ex (= fora de) e indica um movimento de saída ou afastamento de um objeto ou lugar. Exemplos: [illegible]

• over-

corresponde à preposição over (= sobre) e indica um movimento de aproximação a um objeto ou a um lugar. Exemplos: [illegible]

• under-

corresponde à preposição under (= sob) e indica um movimento de aproximação a um objeto ou a um lugar. Exemplos: [illegible]

10.3.5. Viagens

10.3.5.1. Perguntando sobre transporte para um determinado destino

Are you going to the airport?
Do you prefer the bus?
Do you have a ticket for the train?
Let's take a taxi to the station!

10.3.5.2. Perguntando pelo custo, planejamento, saída, etc.

How much is the ticket?
Is it a return ticket?
Is there a direct train to Oxford?
What time does the [illegible] leave?
Is it cheaper to go by [illegible]?

10.3.5.3. Comprando a passagem numa estação

Two return tickets to Liverpool, please.
How much is a single ticket to Brighton?

Exercício de tradução

Please, what is the departure time for the train to Manchester?

10.3.5.4. Informação sobre os dias

Do you usually travel on Fridays?
I usually go to the airport on Mondays.
I always go to the station on Sundays.
Do you go to the airport on Tuesdays?
No, I go to the airport on Wednesdays.

10.4. POSSIBILIDADE/PERMISSÃO

10.4.1. Usando preposições, ajuntem uma nova palavra ou expressão de acordo com o modelo: *Before* (antes de) + *the kitchen* (a cozinha) = *before the kitchen* (antes da cozinha).

1. [illegible] + [illegible] = [illegible]
2. [illegible] + [illegible] = [illegible]

10.4.2. Ułóż zdania ze słowami podanymi w ramce, a potem zapytaj:

10.4.3. Przeczytaj i uzupełnij odpowiednimi przyimkami:

10.4.4. Odpowiedz zgodnie z tekstem:

10.4.5. Uzupełnij odpowiednimi formami czasowników:

10.4.6. Ułóż zdania ze słowami podanymi w ramce, a potem zapytaj:

10.4.7. Uzupełnij odpowiednimi formami czasowników:

10.4.8. Uzupełnij odpowiednimi formami czasowników:

10.4.9. Uzupełnij odpowiednimi formami czasowników:

10.4.10. Ułóż zdania ze słowami podanymi w ramce, a potem zapytaj:

10.4.11. Uzupełnij odpowiednimi formami czasowników:

10.4.12. Uzupełnij odpowiednimi formami czasowników:

10.4.13. Uzupełnij odpowiednimi formami czasowników:

10.5. CZY UMIESZ TO POWIEDZIEĆ?

10.5.0. Você se lembra do que aprendeu na última lição? Conte em polonês.

10.5.1. Confira se você entendeu os diálogos 10.1.1. – 10.1.3.

	provável	não provável	sem informação
[illegible]			
[illegible]			
[illegible]			
[illegible]			
[illegible]			

10.5.2. Confira se você entendeu o diálogo 10.1.4.

	provável	não provável	sem informação
[illegible]			
[illegible]			
[illegible]			
[illegible]			
[illegible]			

10.5.3. Use os verbos de movimento apropriados:

[illegible] . . . . [illegible] . . . . [illegible] . . . . do Krakowa. [illegible] . . . . [illegible]

10.5.4. Você quer comprar uma passagem de 2ª classe no trem expresso de 7 h 30 min para Varsóvia. O caixa lhe diz que não há mais lugares livres na 2ª classe e você decide comprar uma passagem na 1ª classe.

Ty: . . . .

Pani: [illegible]

Ty: . . . .

Pani: Tak, w pierwszej klasie [illegible]

Ty: . . . .

10.5.6. Você pergunta sobre um trem direto de Kraków para Gdańsk. Um homem lhe diz que o trem sai às 13 h 50 min da tarde.

Ty: . . . .
. . . .

Pan: . . . .
. . . .

10.5.7. Determine a localização das cidades polonesas em relação a Varsóvia (norte da Polônia) e Kraków (sul da Polônia).

Gdzie jest Gdańsk? . . . .
Gdzie jest Rzeszów? . . . .
Gdzie jest Poznań? . . . .
Gdzie jest Wrocław? . . . .
Gdzie jest Szczecin? . . . .
Gdzie jest Lublin? . . . .
Gdzie jest Łódź? . . . .

10.5.8. Determine a localização dos países em relação à Polônia:

Gdzie jest Litwa? . . . .
Gdzie są Niemcy? . . . .
Gdzie są Czechy? . . . .
Gdzie jest Słowacja? . . . .
Gdzie jest Ukraina? . . . .
Gdzie jest Szwecja? . . . .
Gdzie jest Białoruś? . . . .
Gdzie jest Rosja? . . . .

10.5.9. Descreva seu quarto na Polônia.

10.5.10. Descreva sua casa em sua terra natal.

10.5.11. Descreva um dos dois quartos que você vê na gravura.

10.5.12. Descreva um alojamento estudantil de que você gosta na Polônia.

10.5.13. Você gosta de morar no alojamento? Fale sobre as vantagens e desvantagens de morar num alojamento.

11A. CO SŁYCHAĆ?

CZY JESTEŚ TRADYCYJNY?

Jak bawią się Polacy? Czy są sportowi? A może wolą spędzać wolny czas przy książce lub telewizji?

Czy znacie jakiś zwyczaj lub tradycję związaną z polowaniem? Przeczytajcie krótki tekst o polowaniu, jaki uprawiają Polacy. Jest on napisany przez Jerzego Waldorffa, znanego dziennikarza i krytyka kulinarnego. Ukazał się on w dziale „Gazeta Wielkanocna" w jednej z polskich gazet.

SZTUKA POLEWANIA

Co drugi Polak uważa za dobre zwyczajowe powitanie wiosny polewanie wodą. Co prawda zabawy mające na celu oblanie kogoś wodą wiązały się z różnymi porami roku, ale najczęściej zdarzały się w okresie Wielkanocy. Wtedy to oblewano się wodą, która miała przynosić zdrowie i urodę. Tylko dlaczego tak, a nie inaczej? Dlaczego nie wylewano wody z wiadra, tylko polewano z dzbanka? Dlaczego nie jest to zwyczaj wszystkich Polaków? Na te pytania nie ma jednoznacznej odpowiedzi. Jedni mówią, że to pozostałość po dawnych obrzędach pogańskich, inni, że to zwyczaj wprowadzony przez Kościół katolicki. Jedno jest pewne: polewanie wodą to jeden z najstarszych zwyczajów ludowych. Dawniej polewano się wodą w maju, jak i teraz. Mówiło się, że kto nie polewa, ten nie ma zdrowia. Dziś polewanie wodą ma charakter zabawy. Nie ma już tak wielkiego znaczenia, jak kiedyś. Mimo to wielu ludzi nie wyobraża sobie Wielkanocy bez polewania. Tylko dlaczego tak, a nie inaczej? Dlaczego nie wylewano wody z wiadra, tylko polewano z dzbanka? Dlaczego nie jest to zwyczaj wszystkich Polaków? Na te pytania nie ma jednoznacznej odpowiedzi. Jedni mówią, że to pozostałość po dawnych obrzędach pogańskich, inni, że to zwyczaj wprowadzony przez Kościół katolicki. Jedno jest pewne: polewanie wodą to jeden z najstarszych zwyczajów ludowych. Dawniej polewano się wodą w maju, jak i teraz. Mówiło się, że kto nie polewa, ten nie ma zdrowia. Dziś polewanie wodą ma charakter zabawy. Nie ma już tak wielkiego znaczenia, jak kiedyś. Mimo to wielu ludzi nie wyobraża sobie Wielkanocy bez polewania.

LEKCJA 11

11.1. ZAOPIEKUJESZ SIĘ MNĄ?

11.1.1. Wyobraźcie sobie, że znajdujecie się w przychodni. Przeczytajcie dialogi i zastanówcie się, gdzie się znajdują. Dopasujcie dialogi do odpowiednich ilustracji.

German: Dzień dobry, proszę pokoje.

Dalia: Dzień dobry, proszę pani. Co pani dolega?

Czesia: Od pół godziny źle czuję się. Mam gorączkę, mocno mnie boli głowa, gardło i plecy. Czuję mdłości.

Dalia: Ile ma pani lat?

German: Trzydzieści pięć.

Dalia: Proszę mierzyć temperaturę. Mam pani skierowanie.

11.1.2. Przeczytajcie dialogi z ćwiczenia 11.1.1. Dopiszcie odpowiednie kwestie do rysunków.

German: Czy ja mogę się położyć?

Dalia: Proszę się położyć na tej kozetce. Zaraz przyjdę.

Czesia: Proszę mi powiedzieć, co mi jest. Jestem bardzo chora?

11.1.3. Agnieszka i Dalia rozmawiają o Czesi. Przeczytajcie rozmowę. Czesia wyszła już z przychodni. Co powiedziała Dalia?

Agnieszka: Czy mogę się spytać, co dolega Czesi? Chciałabym dowiedzieć się czegoś więcej.

Dalia: Przepraszam, ale nie mogę ci nic powiedzieć. Do Czesi ma wyjść lekarz. Może on ci powie, ale nie sądzę, żeby to było coś poważnego. Czesia ma jakąś infekcję. Na pewno przejdzie jej po tygodniu.

Agnieszka: Czy mogę się spytać, co dolega Czesi? Chciałabym dowiedzieć się czegoś więcej.

11.1.4. Agnieszka powiedziała Czesi, że Dalia wiele wyjaśniła z przyjaciółki. Co Dalia powiedziała?

Czesia: Agnieszko, dowiedziałaś się czegoś?

Agnieszka: Dalia mówiła, że to nic poważnego. Jakaś infekcja. Ale to nic, wyjdzie jak ze Świętą. Będzie dobrze.

Czesia: Ale widziałaś, jak ona wyglądała?

Agnieszka: W ogóle nie wyglądała na chorą. Wydawała się raczej zmęczona.

Czesia: Może miałaś rację. Może to rzeczywiście nic poważnego. Dziękuję ci, Agnieszko.

Agnieszka: To co, idziemy na pizzę?

German: Nie, dziękuję, nie chcę się położyć. Wolałbym się jeszcze trochę przejść. Jest tak ładna pogoda.

Agnieszka: Widzę, że lekarze się tobą zajęli.

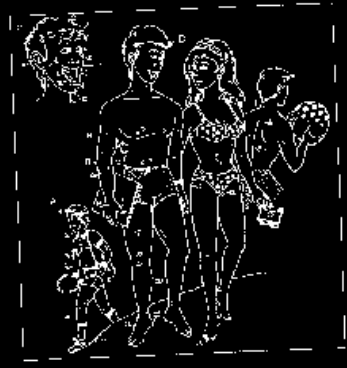
German: Dziękuję, wszystko jest w porządku. Właśnie przyszedł wynik badania krwi. Nic poważnego. Za tydzień będę zdrowy.

11.1.5. Robert opowiedział w „Gazecie Wieczornej" o swojej wizycie u lekarza. Przeczytajcie opowiadanie i uzupełnijcie je odpowiednimi zwrotami z ramki. Następnie dopiszcie do tych ilustracji swoje komentarze.

Pan: Dziś chciałbym o czymś opowiedzieć. Ale wiecie, to nie jest nic poważnego. Ale wiecie, jak to jest, kiedy się człowiek przeziębi i zaczyna się martwić, że to może coś poważniejszego. Wybrałem się do lekarza. Wyjaśniłem, co mi dolega i poprosiłem o skierowanie na badania. Lekarz mnie zbadał i powiedział, że wszystko jest w porządku.

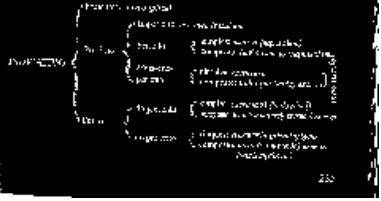
Wiedza naprawdę ta stawał

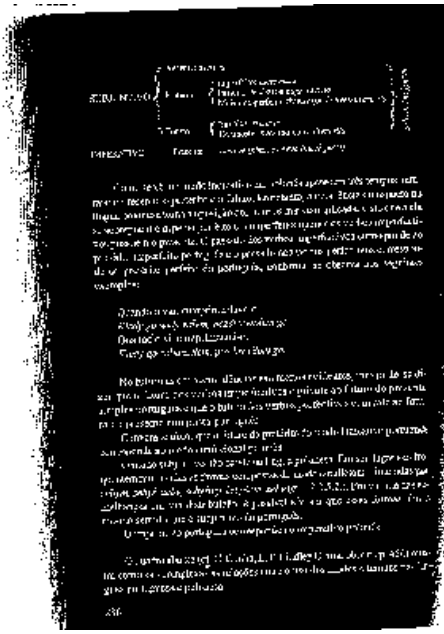
CZŁOWIEK – BUDOWA CIAŁA

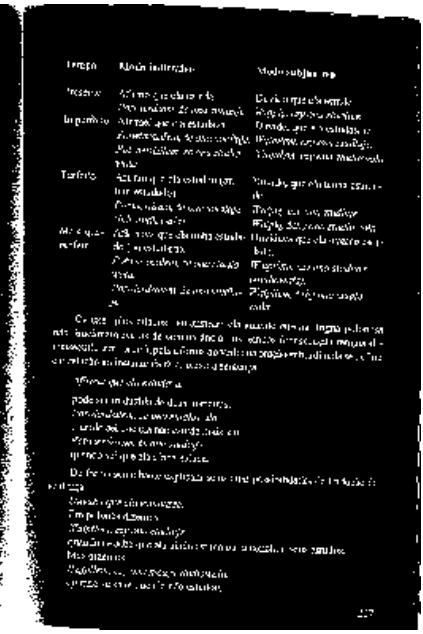


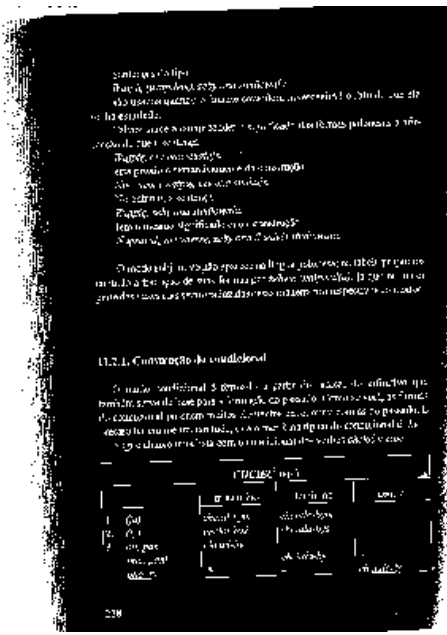
II.2. GRAMATYKA JEST WAŻNA

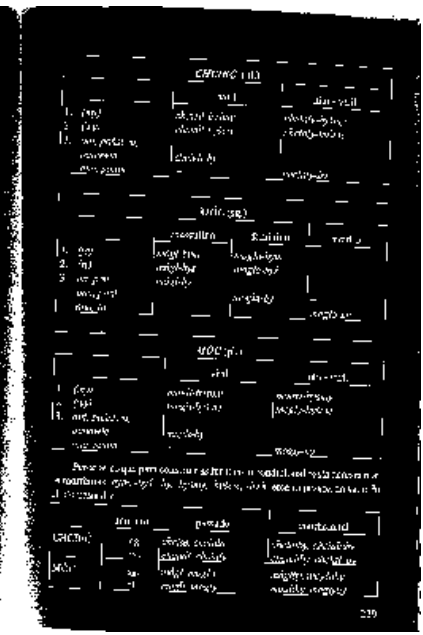
II.2.0. O modo condicional entre os outros em polonês











11.4.4. Use a locução apropriada do advérbio de quantidade com o substantivo:

Kolegów(ami) Anna dużo(ma)

[illegible]

11.4.5. Preencha com as preposições e conjunções apropriadas (juntamente com o diálogo 11.1.4.):

[illegible]

11.5. CZY TYLKO TY TO POWTARZASZ?

11.5.0. Você se lembra do que aconteceu na lição passada? Conte tudo em polonês.

11.5.1. Verifique se você entendeu os diálogos 11.1.1. e 11.1.2.:

[illegible]

11.5.2. Verifique se você entendeu os diálogos 11.1.3. e 11.1.4.:

[illegible]

11.5.3. Anuncie as partes do corpo humano em polonês:

[illegible]

11.5.4. Responda a pergunta *Co mówi (panią) ból?* usando as partes do corpo.

11.5.5. Você está doente e não pode falar. Com um colega anote a ele o que ele deve dizer ao médico.

11.5.6. Pergunte a seus colegas quem teve algum problema de saúde na Polônia. Ele (ela) deverá descrever o problema que teve.

11.5.7. Você chama a ambulância porque seu amigo não está se sentindo bem. O médico do serviço pergunta sobre os sintomas, o nome de seu amigo e o endereço:

[illegible]

11.5.8. Dê ordens a seu amigo de acordo com o modelo:

Zdenerwuj się! Nie denerwuj się!

[illegible]

[illegible]

11.5.9. Mude a modalidade de acordo com o modelo:

Nie wolno mi tego robić. – Nie muszę tego robić.

[illegible]

11.5.10. Seja mais cortês usando o verbo *móc* na condicional:

[illegible]

11.6. Czy ma pan syfilis?

O RITAL MARKA POLACZY

[illegible]

Najładniejsza Polka, najprzystojniejsi Polacy

Wszystko wskazuje na to, że w Polsce ceni się bardziej [illegible] subtelne [illegible] manifestujące swoją seksualność i wyraźnie nie [illegible]

10 najpiękniejszych Polek

[illegible] z się wywołało.

Kolejny wycinek [illegible] Aleksander Kwaśniewski

10 najprzystojniejszych Polaków

[illegible] Bogusław Linda.

Krzysztof [illegible] odbiega od stereotypowego wizerunku seksownego [illegible] szczupły i starannie ogolony. W dodatku sam siebie określa jako "[illegible]", [illegible] od wizerunku [illegible]

([illegible] "Wprost" nr 17, [illegible] 1995)

LEKCJA 12

12.1. CHCĘ, ŻEBY CI BYŁO MIŁO!

12.1.1. Robert [illegible] przedstawia się [illegible] Agnieszką [illegible]

Pani N.: Halo.
Robert: Dzień dobry pani. Mówi Robert [illegible]. Czy mógłbym rozmawiać z Agnieszką?
Pani N.: Niestety, Agnieszki nie ma w domu. Nie wiem, o której będzie. Może coś przekazać?
Robert: [illegible] skontaktuję się z nią [illegible]
Pani N.: W takim razie może coś przekazać?
Robert: Proszę jej powiedzieć, że zadzwonię do niej [illegible] ważną sprawę do omówienia.
Pani N.: Dobrze, przekażę.
Robert: Dziękuję bardzo. Do widzenia pani.
Pani N.: Do widzenia.

12.1.2. [illegible]

Pan: Kto to dzwonił? Robert?
Pani: Tak. Szukał Agnieszki.
Pan: [illegible]
Pani: Zapomniałeś, że on jest [illegible] nie może wychodzić.
Pan: W takim razie [illegible] się spotkać.
Pani: [illegible]
Pan: Nie [illegible] Tymczasem [illegible] Robert [illegible]
Pani: [illegible] Robert i Agnieszka nie [illegible] tylko przyjaźń.

12.1.3. Agnieszka jest u siebie w mieszkaniu. Za pół godziny ma egzamin z literatury współczesnej. [illegible] Dzwonek do drzwi.

Agnieszka: Już otwieram. Kto tam?
Grzegorz: To ja.
Agnieszka: Grzesiu! [illegible]

Grzegorz: Dzień dobry, Agnieszko [illegible]
Agnieszka: [illegible] nie wiem, co powiedzieć.
Grzegorz: Nie musisz nic mówić. Chciałem tylko, żeby ci było miło.

Agnieszka: Jest mi bardzo miło. [illegible] Proszę, wejdź do pokoju. Przepraszam za bałagan, ale [illegible] do egzaminu.
Grzegorz: [illegible] muzyki.
Agnieszka: To [illegible] Marka Grechuty [illegible]

12.1.4. Ocalić od zapomnienia

[illegible]

Konstanty Ildefons Gałczyński
(1905–1953)
[illegible] 1953 r.

12.1.5. Mieszkanie Agnieszki. [illegible]

Gerard: Nie wiesz? [illegible] piosenka [illegible]?

Agnieszka: [illegible]

Gerard: [illegible]

Glosariusz

[illegible]

[illegible]

Warto zapamiętać te słowa!

ZAWODY

EDUKACJA: 1. [illegible] 2. [illegible] 3. [illegible] 4. [illegible] 5. profesor [illegible]
SŁUŻBA ZDROWIA: 6. lekarz, 7. pielęgniarka, 8. [illegible], 9. chirurg.
WOJSKO: 12. żołnierz; [illegible] KOŚCIÓŁ: [illegible] HANDEL: [illegible] 17. klient. ROLNICTWO: 18. rolnik, [illegible] PRACA

FIZYCZNA: 19. robotnik, 20. elektryk, 21. [illegible], 22. [illegible], 23. górnik. USŁUGI: 24. kelner, 25. fryzjer, 26. kucharz, 27. [illegible] POLICJA: 28. policjant. BIURO: 29. [illegible], 30. [illegible], 31. [illegible] HIERARCHIA: 32. [illegible] INTELIGENCJA: [illegible] 35. malarz, 36. pisarz.

12.2. GRAMATYKA JEST WAŻNA

12.2.1. O genitivo plural dos substantivos

Compare as formas do [illegible] singular e do genitivo plural.

	Nom. sg.		Gen. pl.	Terminação
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	-ów
	[illegible]		[illegible]	-y
	[illegible]		[illegible]	-i

[illegible]

[illegible]

[illegible]

12.2.2. O acusativo plural dos substantivos masculinos pessoais

[illegible]

12.2.3. O genitivo plural dos modificadores

[illegible]

12.2.4. Uso do genitivo após a palavra ile

[illegible]

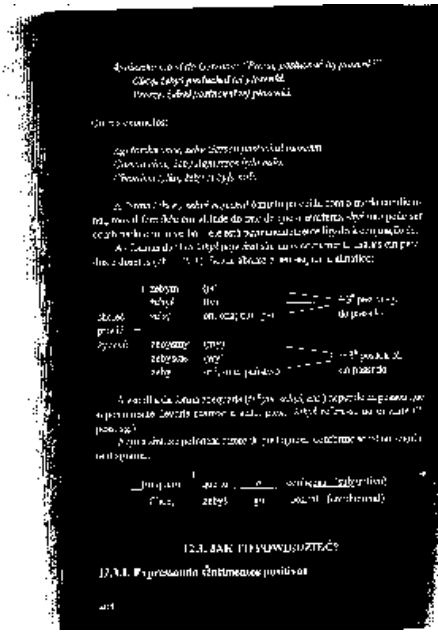
12.2.5. Sintaxe do verbo *chcieć*

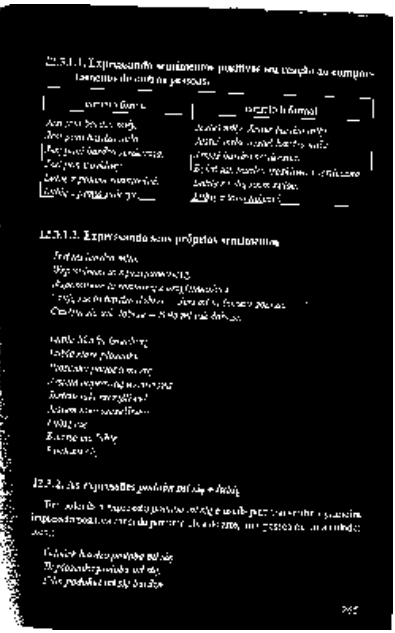
12.2.5.1. *Chcę pić, chce mi się pić*

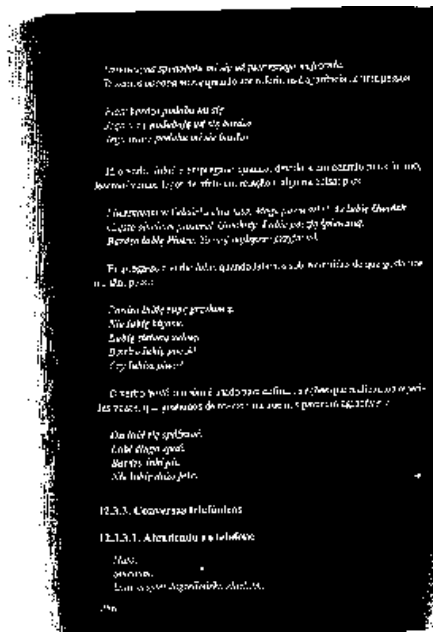
[illegible]

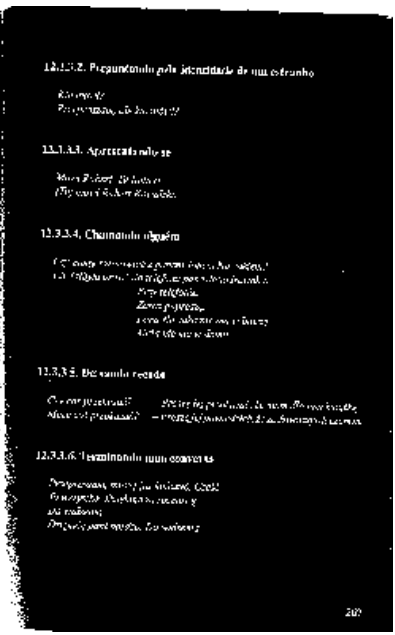
12.2.5.2. *Chcę, żebyś pojechał*

[illegible]









12.4. POWTÓRZENIE I UTRWALENIE

12.4.1. Przekształć formy czasowników posiłkowych na czasowniki pełnoznaczne.
Przekształć formy czasowników posiłkowych na czasowniki pełnoznaczne.

[illegible]

12.4.2. Uzupełnij formami negatywnymi.
Uzupełnij formami negatywnymi.

[illegible]

12.4.3. Odpowiedz krótko na pytania.
Odpowiedz krótko na pytania.

[illegible]

12.4.4. Przekształć zdania według wzoru.
Przekształć zdania według wzoru.

[illegible]

12.4.5. Przetłumacz zdania.
Przetłumacz zdania.

[illegible]

12.4.6. Uzupełnij zdania odpowiednimi formami.
Uzupełnij zdania odpowiednimi formami.

[illegible]

12.4.7. Ułóż pytania do podkreślonych fragmentów.
Ułóż pytania do podkreślonych fragmentów.

[illegible]

12.4.8. Przetłumacz zdania z polskiego na angielski.
Przetłumacz zdania z polskiego na angielski.

[illegible]

12.5. CZĘŚĆ UTRWALAJĄCA DLA POWTÓRZENIA

12.5.1. Czy pamiętasz, co robiłeś w poniedziałek o 8:00?
Czy pamiętasz, co robiłeś w poniedziałek o 8:00?

[illegible]

12.5.2. Napisz krótki list do przyjaciela.
Napisz krótki list do przyjaciela.

[illegible]

12.5.3. Wypełnij tabelę.
Wypełnij tabelę.

[illegible]			

12.5.2. Verifique se você entendeu os diálogos 12.1.3. – 12.1.5.:

	prawda	nie-prawda	nie wiem
[illegible]			
[illegible]			
[illegible]			
[illegible]			
[illegible]			
[illegible]			

12.5.3. Você telefona para seu professor e diz a ele que [illegible] por uma semana. Justifique sua ausência.

– Halo.
– . . . .
– [illegible]
– . . . .
– [illegible] Słucham.
– . . . .
– A dlaczego?
– . . . .
[illegible]
– . . . .
Do widzenia.

12.5.4. Você telefona para um(a) amigo(a). Ele(a) não está. Deixe um recado.

– Halo.
– . . . .

Do widzenia.
– . . . .
[illegible]
– . . . .
[illegible]
– . . . .
– Do widzenia.

12.5.5. Você telefona para um(a) amigo(a) e convida-o(a) para uma festa:

– Halo.
– . . . .
– Cześć, [illegible]
– . . . .
– Wszystko w porządku.
– . . . .
– Kiedy to będzie?
– . . . .
– [illegible] A kto tam będzie?
– . . . .
– Gdzie będzie ta impreza?
– . . . .
– Jak tam dojechać?
– . . . .
– [illegible] Do zobaczenia w sobotę.
– . . . .

12.5.6. Use os verbos *lubić*, *kochać* ou a expressão *podobać się* de acordo com o exemplo:
[illegible]

Polska?
. . . .
Sałata?
. . . .

[illegible]
. . . .
Sport?
. . . .
Majówka?
. . . .
Polskie piwo?
. . . .
Amerykańskie filmy?
. . . .
Moi koledzy?
. . . .
Nasz kierownik?
. . . .
Jej mąż?
. . . .

12.5.7. Faça perguntas a seus colegas de classe para descobrir quem:

a) [illegible]
b) [illegible]
c) [illegible] w Polsce?

12.5.8. Escreva um parágrafo com cerca de 15 sentenças sobre alguém de quem você gosta.

12.5.9. Escreva um parágrafo com cerca de 15 sentenças comentando o [illegible] *[illegible]*.

12.6. CO O TYM MYŚLICIE?

MĘŻCZYZNA I KOBIETA W RODZINIE

[illegible] Mężczyzna [illegible] Kto jest silniejszy? Mężczyzna? A może kobieta? [illegible] tygodnik "Wprost". [illegible]

Rodzina bez głowy

Tradycyjna [illegible] ojca, męża, [illegible] w przeszłości. W dzisiejszej Polsce mężczyźni coraz częściej nie [illegible] z podstawowymi wyzwaniami. [illegible] Zamiast walczyć, [illegible] w alkoholizm. [illegible] demonstrować przewagę [illegible] nad żoną i dziećmi. [illegible]

Polki są o wiele lepiej przygotowane do [illegible] niż mężczyźni.

Poza tym mężczyźni są słabsi fizycznie – o ile Polka ma średnią długość życia 76 lat, to Polak jedynie 67.

Gdy [illegible] sukcesy, pozycja mężczyzny w rodzinie [illegible] jedynie do [illegible]: [illegible], kup, załatw.

Mimo braku wyników pozytywnych, powszechna jest opinia, że w Polsce nie występuje zjawisko kryzysu rodziny. Sytuacja nie uległa zmianie od 1963 r., gdy Zygmunt Bauman opublikował wyniki badań nad hierarchią wartości Polaków. [illegible] model szczęśliwej rodziny jest uzależniony ze względów ekonomicznych [illegible] zgodne przekonanie, że [illegible] dwójka łatwiej [illegible] do wspólnego życia.

Można więc zaryzykować [illegible], że kryzys ekonomiczny podniósł [illegible] rodziny — uważa prof. Kozakiewicz.

[illegible] („[illegible]" [illegible])

Czy się zgadzacie [illegible]? Dlaczego artykuł ma tytuł [illegible] bez granic?

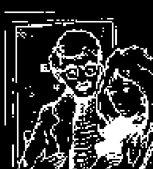
LEKCJA 13

13.1. SAMODZIELNE OPINIE, SAMODZIELNE DECYZJE

13.1.1. Dom studencki. Pokój Piotra i Gerarda. Jest u nich Robert. Rozmawiają o decyzji Roberta.

Robert: Wiecie, że pół roku temu podjąłem decyzję?
Gerard: [illegible] nie powiedziałeś?
Robert: [illegible]. To była pierwsza samodzielna decyzja w [illegible].
Gerard: [illegible]. Sam wiesz, jak to [illegible] pracy. [illegible] byłbym [illegible].
Robert: [illegible]. [illegible] samemu [illegible] siebie [illegible].
Gerard: Dobry [illegible]...
Piotr: Myślę, że każdy z nas [illegible] samo. Przecież każdy podjął decyzję, że pojedzie za granicę, żeby się [illegible]. Tylko ja [illegible] przyjechałem do Polski, a ty [illegible] z Polski. Ale czy [illegible]?
Robert: [illegible] decyzji?
Piotr: [illegible], ale nie [illegible] o Polakach, [illegible] tak samo [illegible]

13.1.2. Robert jest u Agnieszki. [illegible] o jego decyzji [illegible].



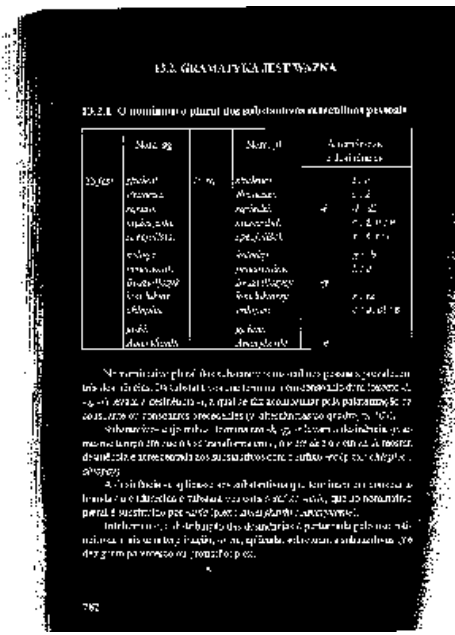
Agnieszka: A czy [illegible] ze swoimi rodzicami?
Robert: Tak, [illegible] do ojca.
Agnieszka: I co on na to?
Robert: Uważa, że to dobra [illegible]. I że [illegible] pracę [illegible]?
Agnieszka: A [illegible]?
Robert: [illegible], że [illegible] nie skończę studiów, że będę [illegible]... Przy okazji dowiedziałem się od ojca, że [illegible] głowie.
Agnieszka: Zawsze tak myślałam. To jasne, że [illegible].
Robert: [illegible] nie powiedziałam, [illegible] możliwości?
Agnieszka: [illegible]... Przecież [illegible] pracy [illegible], [illegible] do Anglii. Przecież [illegible].
Robert: [illegible]. Nie spodziewałem się, że [illegible] przeciw.

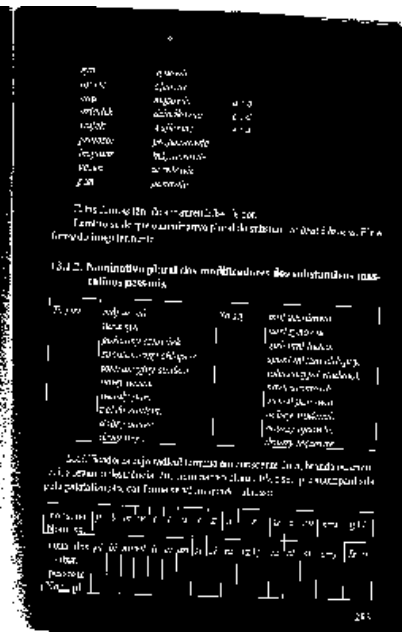
13.1.3. Studenci czytali [illegible] Polaków" [illegible]. Na zajęciach [illegible] Polacy. [illegible]

[illegible]

Słownictwo

[illegible] – [illegible]
[illegible]
[illegible] – [illegible]
decyzja [illegible]
[illegible]
dowiedzieć się [illegible]
[illegible]
głowa – [illegible]
[illegible]
jako – [illegible]
[illegible]
[illegible]





13.3.3. Uso dos modificadores no nominativo plural dos substantivos pessoais

13.3.4. Conversando

13.3.5. Conversando

13.4. POWTÓRZENIE

13.4.1. Uso do nominativo plural de acordo com o modelo:

13.4.2. Uso do nominativo plural dos substantivos pessoais e adjetivos

13.4.2. Respondendo de acordo com o modelo:

13.4.4. Use as formas corretas do verbo *być* no presente:
Ex.: *Czy oni (to) profesje dla ciebie?*

Czy pani (to) ... dentystka?
Czy ja (to) ... dentystą?
Czy my (to) ... dentystami?
Czy on (to) ... dentystą?
Czy wy (to) ... dentystami?
Czy ona (to) ... dentystką?
Czy oni (to) ... dentystami?

13.4.5. Responda usando as palavras apropriadas:
Ex.: *Czy to samochody z wielkimi silnikami? Nie, to samochody małe.*

Czy to wysokie budynki?
Nie, ...
Czy to małe dziewczynki?
Nie, ...
Czy to ciężkie walizki?
Nie, ...
Czy to ciemne ulice?
Nie, ...
Czy to ciemne pokoje?
Nie, ...

13.4.6. Use as formas corretas da palavra *dzień*:
Ex.: *To wolny dzień dzisiaj.*

Mamy dziś wolny ... (Czekamy na przyjaciół ...) Dzisiaj ... piątek. ...) Nie pracujemy ... Nie spotkam się z nimi ...) Jutro ... sobota. ...) Nie pracujemy ... Spotkam się z nimi ...) Jutro ... niedziela.

13.4.7. Pergunte usando os pronomes pessoais no genitivo:
Ex.: *Pan to widzi? Widzisz? Słyszy? Nie rozumiecie?*

Znasz ich (oni) dobrze? Tak, ...
Nienawidzi ... ?
Nie, ...
Kocha ... ?
Tak, ...
Szanuje ... ?
Nie, ...
Słyszy ... ?
Tak, ...
Rozumie ... ?
Nie, ...

13.5. CZY U MNIE SIĘ TO POWIEDZIEĆ?

13.5.1. Você se lembra do que aconteceu na última lição? Conte em polonês.

13.5.1. Verifique se você entendeu os diálogos 12.1.1. e 13.1.1.a:

	pouco	ao menos	bastante
Rozumie pan/pani polski?			
Czy pan/pani to napisał/napisała?			
Czy ktoś z was chce iść na spacer?			
Mam nadzieję, że będzie ciepło.			
Rozumiem, że chce pan/pani wrócić.			
Jestem bardzo szczęśliwy/szczęśliwa.			
Jestem pewien/pewna, że będzie padać.			

13.5.2. Verifique se você entendeu o texto 13.1.3.

	pouco	ao menos	bastante
Czy on jest z Polski?			
Czy ona jest z Polski?			
Czy oni są z Polski?			
Czy one są z Polski?			
Czy on jest z Polski?			
Czy ona jest z Polski?			
Czy oni są z Polski?			
Czy one są z Polski?			

13.5.3. Descreva o que essas amigas gostam de fazer estudar no exterior e depois escreva um parágrafo com as semelhanças e diferenças entre "Sandra vs. gerência". Assinale diferenças específicas.

13.5.4. Faça perguntas a seus colegas para descobrir o que eles pensam sobre trabalhar no exterior.

Znasz dobrze Agnieszkę?
Nie, ...
Lubi dobrze pisać Sandra?
Nie, ...
Znasz mnie dobrze?
Nie, ...
Znasz mnie dobrze?
Nie, ...
Słucha ... ?
Tak, ...
Pisze dla ciebie?
Nie, ...

13.5.5. Responda de acordo com o modelo:
Ex.: *Czy widzi mnie pan? Tak, widzę pana.*

Czy ty mnie znasz?
Tak, ...
Czy Tomek mnie lubi?
Tak, ...
Czy Beata mnie szuka?
Nie, ...
Czy Jacek mnie widzi?
Nie, ...
Czy Jolka mnie zna?
Tak, ...

13.6. CZY U MNIE SIĘ TO POWIEDZIEĆ?

13.6.1. Você já entendeu com seus amigos sobre a dificuldade da língua polonesa:

– Ale to jest trudne!
– Nie, to nie jest trudne, to znaczy jest trudne, ale ...
– Naprawdę?
– ...
– Tak, naprawdę. Czy rozumiesz, co ...?

13.6.2. Que você descobriu sobre os amigos:

a) o nome dos colegas,
b) o endereço deles,
c) o telefone para recado.

Escreva uma página de composição.

13.6.3. Expresse sua opinião de acordo com o modelo:
– Dustin Hoffman jest najlepszym aktorem amerykańskim.
– To chyba przesada.

Wszyscy piją piwo, ale ...
...
Lech Wałęsa jest najlepszy.
...
Polski język jest trudny.
...
Wszyscy Polacy są piękni.
...

13.5.8. Você já ouviu alguém falando de extinção? Descreva-o.

13.5.9. Em que tipo de livro você gosta? Descreva-o.

13.5.10. Escreva um parágrafo sobre duas semanas sobre o problema que você mais gosta.

13.6. CO O TYM MYŚLICIE?

CUDZOZIEMCY W POLSCE

Jesteście już wystarczająco zaznajomieni z Polską. A czy macie ilu znajomych, którzy przyjechali do Polski? Czy wiecie, jakich trudności napotykają w Polsce? Czy wiecie, jakim znanym nazwiskiem określany cudzoziemiec? Czy wiecie, ilu ludzi w naszym kraju mówi w waszym ojczystym języku?

Interesujące informacje na ten temat opublikował tygodnik "Polityka".

Witajcie nad Wisłą!

W 1985 roku przyjechało do Polski 82,2 mln cudzoziemców. To znaczy, że obejmują 83 mln przyjazdów na parę godzin na nasze granice i tych, którzy spędzili w Polsce co najmniej jedną noc i zgodnie z definicją Światowej Organizacji Turystyki uz-

nano Polskę za turystów. Tym samym Polska zajęła siódme miejsce na świecie pod względem liczby turystów przyjeżdżających do naszego kraju.

W 1975 r. Polskę odwiedziło 6,3 mln cudzoziemców, którzy dokonali 139 milionów noclegów. Dwanaście lat później odwiedziło ich już 82,2 mln i zostawili 64 miliardy dolarów.

Najwięcej zagranicznych turystów przybywa z Niemiec, Związku Radzieckiego, Czechosłowacji, Stanów Zjednoczonych i Francji. Najczęściej odwiedzanymi miastami są Warszawa, Kraków, Gdańsk, Zakopane, Poznań, Wrocław, Toruń, Łódź, Katowice, Częstochowa, Oświęcim.

Na podstawie: Wiktor Osiatyński, Polityka 18 sierpnia 1990

LEKCJA 14

EPILOG

14.1. CO ZROBIŁA?

Co zrobił Robert wysyłając do Anji e-mail? Wyjaśnia o Agnieszce czy sam?

A Agnieszka? Czy ktoś jeszcze mógłby jej zabrać jej ulubionych? Za odmienny się w Glasgow?

Jest koniec roku akademickiego. Czy dla niego nie tylko dla Agnieszki koniec czasu egzaminów dla Gierszy. To znaczy, że zaliczyli?

Co zrobił Robert, gdzie w lato spędzi miesiące studia w Polsce?

Wraca studentów wyjeżdżających z Polski, aby Robert wrócił do. Przede wszystkim język, literatura i medycyna Uniwersytetu Jagiellońskiego. Te lepsze dzięki, że bardzo smutno [illegible] o go bardzo interesuje, a zwłaszcza studentów z Szkocji, że bardzo to miłe z Polski. W miejscach gromadzenia zabytków okolicznych.

Gdzieś też będzie w Polsce. Może, że chciałby, co prawda nie ma kultury popytowej gazety w firmie polsko-brazylijskiej. Chociaż wyjechać, żeby [illegible] poznać [illegible] kulturę, język [illegible] gazetę, kulturę polską. Wiele [illegible] polskiego.

Kolejny [illegible], że dzisiaj [illegible] Polski, ale pewnie [illegible] Agnieszka. Pomyślała od [illegible], kiedy dowiedział się, że Robert wysłał do Anji. I [illegible] chce [illegible] Agnieszki.

14.2. DZIESIĘCIU WIELKICH POLAKÓW

1. Mieszko I (urodzony między 920-940, zmarł w 992) – pierwszy historyczny książę z dynastii Piastów, jednoczyciel ziemi polskich. W 966 przyjął chrześcijaństwo i w ten sposób wprowadził naród polski w krąg kultury zachodnioeuropejskiej (pochodzenia łacińskiego).

2. Kazimierz Wielki (1310-1370) – ostatni król polski z dynastii Piastów. Dbał o rozwój gospodarki kraju i jego obronność. Skodyfikował prawo, zreformował wojsko i skarb państwa. W 1364 założył w Krakowie pierwszy w Polsce uniwersytet. O Kazimierzu Wielkim mówi się, że "zastał Polskę drewnianą, a zostawił murowaną".

3. Mikołaj Kopernik (1473-1543) – wielki astronom, matematyk, ekonomista i lekarz. Urodzony w Toruniu, działał we Fromborku i w Olsztynie. W dziele "De revolutionibus orbium coelestium" wyłożył heliocentryczną teorię budowy świata. O Koperniku mówi się: "wstrzymał słońce, ruszył ziemię, polskie wydało go plemię".

4. Tadeusz Kościuszko (1746-1817) – wybitny generał polski i amerykański, bohater narodowy. W latach 1775-1783 brał udział w wojnie o niepodległość USA. Po powrocie do Polski był naczelnikiem w czasie powstania przeciw Rosji w 1794, w którym po raz pierwszy brali udział chłopi. Zmarł na emigracji w Szwajcarii.

5. Adam Mickiewicz (1798-1855) – największy poeta polski, nazywany wieszczem narodowym. Po studiach w Wilnie, zesłany w głąb Rosji. Od 1829 żył stale w Paryżu. W latach 1840-1844 był profesorem w Collège de France. Autor poezji lirycznej, ballad, sonetów, dramatów i poematów. Jego największym dziełem jest poemat "Pan Tadeusz", rozpoczynający się od słów:

Litwo! Ojczyzno moja! ty jesteś jak zdrowie.
Ile cię trzeba cenić, ten tylko się dowie,
Kto cię stracił. Dziś piękność twą w całej ozdobie
Widzę i opisuję, bo tęsknię po tobie.

6. Fryderyk Chopin (Szopen, 1810-1849) – największy kompozytor polski. Urodził się w Żelazowej Woli i kształcił w Warszawie. Po wyjeździe z Polski żył i tworzył na emigracji w Paryżu. Stworzył indywidualny styl w muzyce, łącząc muzykę romantyczną z tradycjami polskiej muzyki ludowej (mazurki, polonezy, walce, ballady i pieśni).

7. Maria Curie-Skłodowska (1867-1934) – wielka uczona polska, zajmująca się fizyką i chemią, dwukrotna laureatka nagrody Nobla. Studiowała i prowadziła badania na emigracji w Paryżu, gdzie poślubiła Piotra Curie, uczonego francuskiego. Autorka [illegible] z dziedziny [illegible]. Odkryła dwa pierwiastki chemiczne: polon i rad. Była pierwszą kobietą, która wykładała jako profesor na Sorbonie.

8. Józef Piłsudski (1867-1935) – polityk, twórca niepodległej Polski po 123 latach niewoli. Dowódca Legionów Polskich od 1914. Od 1918 tymczasowy Naczelnik Państwa, w latach 1919-1922 Naczelnik Państwa. W 1926 dokonał zamachu stanu i wprowadził rządy sanacji.

9. Witold Gombrowicz (1904-1969) – wybitny pisarz polski, tworzący głównie na emigracji: od 1939 w Argentynie, a od 1963 we Francji. W swoich powieściach ("Ferdydurke", "Trans-Atlantyk", "Pornografia", "Kosmos") i dramatach ("Ślub", "Operetka") ośmieszał mity i konwencje współczesnej kultury polskiej. Obecnie jest uważany za najwybitniejszego pisarza polskiego, a jego twórczość zyskała uznanie krytyki międzynarodowej.

10. Jan Paweł II (Karol Wojtyła, ur. 1920) – arcybiskup krakowski, który od 1978 jest papieżem kościoła rzymskokatolickiego. Największy autorytet moralny we współczesnym świecie, [illegible] społeczeństw i jedności [illegible]. Autor poezji, dramatów, prac teologicznych i filozoficznych. Papież – pielgrzym, który odwiedził wiele krajów, między innymi Polskę i Brazylię.

14.3. DZIESIĘCIU WIELKICH BRAZYLIJCZYKÓW POLSKIEGO POCHODZENIA I POLAKÓW W BRAZYLII

1. Krzysztof Arciszewski (1592-1656) – generał artylerii, pierwszy Polak, który przebywał w Brazylii, gdzie walczył wraz z armią holenderską. Odniósł zwycięstwa m.in. pod [illegible] (1636) i pod Porto Calvo (1637). Był pierwszym Polakiem, który pisał o Brazylii (między innymi wiersze). Ostatnie lata życia spędził w Polsce. Arciszewski jest jednym z bohaterów książki "Catatau" Paulo Leminskiego.

2. Hieronim Durski (1834-1905) – nauczyciel polski, od 1851 żyjący w Brazylii. Twórca polskiego szkolnictwa w Brazylii, zwany "ojcem szkół polskich". W 1873 opublikował elementarz dla szkół polskich w Brazylii (*Elementar para as Escolas Polacas no Brasil*) po polsku i po portugalsku.

3. Edmund Sebastian Woś-Saporski (1844-1933) – pionier osadnictwa polskiego w Brazylii, zwany "ojcem emigracji polskiej w Brazylii", gdzie przebywał od 1867. Saporski zorganizował przyjazd do Brazylii pierwszych osadników w 1869 do Brusque w stanie Santa Catarina. W 1871 osiedlili się oni w Pilarzinho koło Kurytyby. Ten rok jest uznany za początek polskiej emigracji do Paraná. Od 1894 wydawał "Gazetę Polską". W latach 1912-1913 był deputowanym do parlamentu stanowego, zwanym "[illegible]". Autor pamiętnika [illegible] na łamach "Anais da Comunidade Brasileiro-Polonesa", VI, 1972).

4. João Zaco Paraná (Jan Żak, 1884-1961) – wybitny rzeźbiarz brazylijski polskiego pochodzenia. Jako 12-letni chłopiec przyjechał z rodzicami do Brazylii. Studiował w Kurytybie i Brukseli, potem we Francji i Włoszech. Jest autorem rzeźby "O Semeador", przedstawiającej emigranta polskiego uprawiającego ziemię, znanej jako "O Semeador" i "Amor Materno" są uważane za najlepsze jego dzieła. W 1913 naturalizował się w Brazylii, przyjmując nazwisko João Zaco Paraná.

5. Czesław Marian Bieżanko (1895-1986) – entomolog, profesor agronomii. Po studiach w Warszawie pracował w polskich szkołach rolniczych. Od 1935 przebywał w Brazylii, pracując jako profesor agronomii w Pelotas (Rio Grande do Sul). Dodał [illegible] z Brazylii, Urugwaju i Argentyny, [illegible] współpracujące z [illegible]. Opracował pierwszą technologię produkcji oleju sojowego w Brazylii.

6. [illegible] Kowalski (1849-1935) – badacz flory brazylijskiej, jeden z [illegible]. Po studiach w [illegible]. Od 1892 żył i pracował w Brazylii. Badał florę brazylijską, brał udział w zakładaniu ogrodu botanicznego w São Paulo. Stworzył podstawy naukowe [illegible]. Jego prace z tego zakresu [illegible] się między [illegible].

7. Stanisław [illegible] (1885-1962) – ksiądz, redaktor pism polskich, działacz polonijny, opiekun kształcącej się młodzieży brazylijskiej polskiego pochodzenia. W 1911 w Polsce ukończył seminarium duchowne. Od 1914 był księdzem w Brazylii. Redagował gazetę "[illegible]" i czasopisma "Przyjaciel Ludu" oraz "Kalendarz Ludu" (1921-1930). W 1931 założył organizację młodzieży polskiej w Brazylii "Oświata". Starając się o kształcenie dzieci osadników polskich w Brazylii, założył w Kurytybie bursę [illegible], gdzie [illegible] młodzieży [illegible] w szkołach średnich i wyższych [illegible] "professores [illegible]" [illegible]. Od 1955 rektor Polskiej Misji Katolickiej w Brazylii.

8. Zbigniew Ziembiński (1908-1978) – aktor i reżyser teatralny, twórca nowoczesnego teatru brazylijskiego, reżyser seriali brazylijskich. Studiował w Warszawie, gdzie był aktorem do 1939. Od 1941 przebywał w Brazylii, pracując w teatrach Rio de Janeiro i São Paulo. Wystawienie sztuki "Vestido de Noiva" Nelsona Rodriguesa było jego największym [illegible] sukcesem. Jej premiera [illegible] początek nowego okresu w historii teatru brazylijskiego.

9. [illegible] Tempski (1913-1991) – lekarz, działacz społeczny i autor prac historycznych [illegible]. Studiował medycynę [illegible] w Polsce [illegible]. Od 1946 [illegible]

miejskim (vereador) w Kurytybie, a w latach 1954-1958 posłem do [illegible]. W 1971 opublikował pracę "Quando o Po[illegible]", przedstawiającą historię i kulturę polską. Była to pierwsza praca w języku portugalskim ukazująca 1000-letnią historię Polski i bogactwo jej kultury.

10. Paulo Leminski (1944-1989) – [illegible] polskiego pochodzenia. Syn potomka chłopów polskich i Murzynki, [illegible] Kurytyba [illegible] [illegible] zdobył popularność dzięki tekstom do piosenek Caetano Veloso, [illegible], Paulinho [illegible], [illegible] [illegible]. Jego [illegible] jest "Catatau" – [illegible] [illegible]" ("[illegible] de São Paulo").

14.4. POLSKA

Polska to państwo w Europie środkowej o powierzchni 312 000 km². Mieszka w nim około 40 milionów ludzi, z których 97,5% to Polacy.

Polska graniczy z [illegible] z Niemcami, na południu z Czechami i Słowacją, a na wschodzie z Ukrainą, Białorusią i Rosją.

Na południu Polski są góry Karpaty i Sudety. Najwyższa część Karpat to Tatry. W [illegible] znajduje się Zakopane, nazywane "zimową stolicą Polski".

Większa część Polski [illegible] na [illegible]. Płyną przez [illegible] największe polskie rzeki: Wisła (1047 km) i Odra (854 km).

Na północy Polski znajdują się Mazury. [illegible] Mazury nazywane są "krainą tysiąca jezior".

Północną granicę Polski stanowi granica morska. Jest nią morze Bałtyckie.

Największe polskie miasta to: Warszawa, Łódź, Kraków, Katowice, Wrocław, Poznań, Szczecin, Gdańsk i Lublin.

Warszawa jest stolicą Polski.

Turystów najczęściej odwiedzają: Warszawę (Stare Miasto, Zamek Królewski, w Wilanowie [illegible]), Kraków (Stare Miasto, Zamek na Wawelu, [illegible] Kazimierz, [illegible]), Częstochowę (klasztor na Jasnej Górze [illegible] Matki Boskiej Częstochowskiej), Gdańsk (Stare Miasto, stary port).

Poza Polską mieszka około [illegible] Polaków [illegible] polskiego pochodzenia, [illegible] Polonią. Największe grupy polskie żyją na Litwie, Białorusi, Ukrainie, w Rosji, [illegible] i w Czechach, a największe [illegible] w USA, [illegible], Niemczech, Francji, Wielkiej Brytanii, Kanadzie i w Australii.

Posłowie

Podręcznik "Cześć, jak się masz?" jest [illegible] wymienionych z [illegible]. Stanowi kolejny krok w [illegible] języka polskiego jako obcego [illegible] polskiego pt. "[illegible]" [illegible] (1990) i "[illegible] się polskiego", [illegible] języka polskiego.

Na [illegible] wykorzystane w niniejszym podręczniku zostały [illegible] przede wszystkim [illegible] w Stanford University [illegible] w latach 1988-1990. [illegible] materiału językowego oraz [illegible] metodyki i [illegible] języka polskiego [illegible] [illegible] (J. [illegible] 1993). [illegible] we współczesnej [illegible] w niniejszym podręczniku. [illegible] języka polskiego [illegible] [illegible] w tym podręczniku.

Opis [illegible] "Cześć, jak się masz?" [illegible] [illegible] [illegible] programów w całości. [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible].

Zakłada się, że na [illegible] jednej lekcji potrzeba od [illegible] do 12 godzin. Cały podręcznik [illegible] w Polsce, a w [illegible] za granicą.

[illegible] w podręczniku jest [illegible] [illegible] komunikacyjnym. [illegible] [illegible] [illegible] gramatyczny, ukazujący funkcjonowanie systemu języka polskiego [illegible]

Sumário

Przedmowa do wydania polskiego 9
O tym podręczniku i sposobie korzystania z niego 19

Lekcja 1

1.1. Czym są zdania? 28
Ćwiczenie 34
Wymowa samogłosek ustnych – CZYTANKA 35
Czy umiesz powiedzieć to po polsku? 38
1.2. Gramatyka językowa 39
1.2.1. Podmiot i orzeczenie 39
1.2.2. Wyrazy odmienne 40
1.2.3. Czas 40
1.2.4. Mechanizm derywacyjny 41
1.2.5. Słowniczek: czasowniki, rzeczowniki i przymiotniki 42
1.2.6. Zaimki osobowe 42
1.2.7. Gdzie się mieszka: czasowniki „mieszkać” i „być” 44
1.2.8. Pytania ogólne 44
1.2.9. Czasownik być w czasie teraźniejszym. Zaimki osobowe. Osobowe formy czasownika 45
1.2.10. Czasowniki złożone 47
1.3. Fakty językowe 47
1.3.1. Fonologia: podstawy 47
1.3.2. Ortografia 49
1.3.3. Pisownia: podstawowe zasady 49
1.4. Pomówmy o gramatyce! Ćwiczenia gramatyczno-leksykalne 50
1.5. Czy umiesz to powiedzieć? Ćwiczenia komunikacyjne 63

Lekcja 2

2.1. Chcę pani przedstawić 67
Ćwiczenie 73
Czy umiesz to powiedzieć po polsku? 74
Wymowa głosek ustnych – ćwiczenia 75

Wymowa samogłosek ustnych – SZEPTANKA 81
2.2. Gramatyka językowa 82
2.2.1. Zaimki osobowe: formy grzecznościowe 82
2.2.2. Zaimki wskazujące: ten, ta, to 82
2.2.3. Zaimki pytające: co, kto 83
2.2.4. Czasowniki złożone: ćwiczenie. Czasownik „mieć” 84
2.2.5. Rzeczowniki i liczba 84
2.3. Fakty językowe 86
2.3.1. Przedstawianie się i przedstawianie innych osób 86
2.3.2. Zaimki osobowe 87
2.3.3. Czasowniki nieregularne 87
2.3.4. Czasowniki złożone 88
2.3.5. Pytania ogólne 88
2.3.6. Pytania specjalne 89
2.4. Zaimki i przymiotniki 91
2.5. Czy umiesz to powiedzieć? 92

Lekcja 3

3.1. Jak jest w pracy? 99
Ćwiczenie 105
Czy umiesz to powiedzieć? 106
Wymowa głosek ustnych – CZYTANKA 107
3.2. Gramatyka językowa 108
3.2.1. Czasowniki: aspekt niedokonany i dokonany 108
3.2.2. Czasowniki: aspekt niedokonany i dokonany. Czasowniki ruchu 109
3.2.3. Czasowniki złożone: ćwiczenie 110
3.2.4. Rzeczowniki: rodzaj gramatyczny 111
3.2.5. Rzeczowniki: liczba mnoga 111
3.3. Jak to powiedzieć? 112
3.3.1. Przedstawianie się 112
3.3.2. Identyfikowanie osoby 112
3.3.3. Pytanie, gdzie kto pracuje 113
3.3.4. Pytanie o to, co kto robi 113
3.3.5. Pytanie o to, co ktoś robi w pracy 113
3.3.6. Pytanie o to, co ktoś robi teraz 114

3.3.7. Pytanie o to, co ktoś robi zwykle 114
3.3.8. Pytanie o to, co ktoś robił 114
3.3.9. Określanie miejsca pracy 114
3.3.10. Określanie czasu pracy 115
3.4. Przyjdź do mojego biura! 116
3.5. Czy umiesz to powiedzieć? 117

Lekcja 4

4.1. Dużo czytasz po polsku? 123
Ćwiczenie 127
Wymowa samogłosek ustnych – SZEPTANKA 127
Czy umiesz to powiedzieć po polsku? 129
4.2. Gramatyka językowa 129
4.2.1. Czasowniki 129
4.2.2. Czasowniki: aspekt niedokonany i dokonany 130
4.2.3. Czasowniki: aspekt niedokonany i dokonany. Czasowniki złożone 131
4.2.4. Rzeczowniki: liczba mnoga: przypadki 131
4.2.5. Rzeczowniki: liczba mnoga, przypadki 132
4.3. Jak to powiedzieć? 133
4.3.1. Przeprosiny 133
4.3.2. Rozpoczynanie rozmowy 133
4.3.3. Rozpoczynanie rozmowy z nieznajomym 134
4.4. Zaimki i przymiotniki 134
4.5. Czy umiesz to powiedzieć? 135

Lekcja 5

5.1. Zapomniałem, co robić 141
Ćwiczenie 144
Czy umiesz to powiedzieć po polsku? 145
Wymowa samogłosek ustnych – SZEPTANKA, CZYTANKA 146
5.2. Gramatyka językowa 147
5.2.1. Czasowniki: aspekt 147
5.2.2. Czasowniki: aspekt 148
5.2.3. Czasowniki: aspekt 148
5.2.4. Rzeczowniki: liczba mnoga 149
5.2.5. Rzeczowniki: liczba mnoga 149

9.3. Jak to powiedzieć? 165
9.3.1. Umawianie się 165
9.3.1.1. Umawianie się na randkę 165
9.3.2. Pożegnanie 168
9.3.3. Prośby 168
9.3.4. Wyrażanie zgody, dziękowanie, przepraszanie 169
9.4. Powtórka ogólna 170
9.5. Czy umiem to powiedzieć? 170

Lekcja 10

10.1. Chcę się przeprowadzić 171
Słownik 175
Wyrazy ogólnie używane – ZWROTY OGÓLNIE 176
10.2. Gramatyka języka 177
10.2.1. Aspekty czasownika 177
10.2.2. Stopniowanie przysłówka 178
10.2.3. Przymiotnik w funkcji przysłówka 178
10.2.4. Użycie czasowników imperfektywnych oraz ich odmian z przedrostkami, tworzących czasowniki perfektywne 178
10.3. Jak to powiedzieć? 181
10.3.1. Kompras 181
10.3.1.1. Pytanie o cenę i reakcja na cenę 181
10.3.1.2. Pytanie o miarę 182
10.3.1.3. Pytanie o ilość 182
10.3.1.4. Pytanie o kolor 183
10.3.1.5. Określenie upodobań 183
10.3.1.6. Pytanie o przydatność 183
10.3.1.7. Pytanie o opinię 184
10.3.1.8. Informacja o materiale 184
10.4. Powtórka ogólna 184
10.5. Czy umiem to powiedzieć? 185

Lekcja 11

11.1. Zaopiekuję się tym 187
Słownik 191
Wyrazy ogólnie używane – ZWROTY OGÓLNIE 192
11.2. Gramatyka języka 193
11.2.1. Czasowniki ruchu 193
11.2.2. Tworzenie rzeczowników odczasownikowych 194
11.2.3. Tworzenie przymiotników 195
11.2.4. Tworzenie przysłówków 196
11.2.5. Stopniowanie przysłówków 196
11.3. Jak to powiedzieć? 197
11.3.1. Prośba o pomoc 197
11.3.2. Wyrażanie zgody i odmowy 198
11.3.3. Dziękowanie 198
11.3.4. Przepraszanie 198
11.3.5. Wyrażanie współczucia 199
11.3.6. Wyrażanie zdziwienia 199
11.3.7. Wyrażanie radości 199
11.3.8. Wyrażanie smutku 199
11.3.9. Wyrażanie gniewu 199
11.4. Powtórka ogólna 200
11.5. Czy umiem to powiedzieć? 200

Lekcja 12

12.1. Jak to się robi? 201
Słownik 205
Wyrazy ogólnie używane – ZWROTY OGÓLNIE 206
12.2. Gramatyka języka 207
12.2.1. Tworzenie rzeczowników oznaczających wykonawcę czynności 207
12.2.2. Tworzenie rzeczowników oznaczających miejsce 208
12.2.3. Tworzenie rzeczowników oznaczających narzędzie 208
12.2.4. Tworzenie rzeczowników oznaczających przedmiot 208
12.2.5. Tworzenie rzeczowników oznaczających cechę 209
12.2.6. Tworzenie przymiotników 209
12.2.7. Tworzenie przysłówków 210
12.2.8. Stopniowanie przysłówków 210
12.3. Jak to powiedzieć? 210
12.3.1. Wyrażanie opinii 210
12.3.2. Wyrażanie przypuszczenia 211
12.3.3. Wyrażanie pewności 211
12.3.4. Wyrażanie wątpliwości 211
12.3.5. Wyrażanie przekonania 211
12.3.6. Wyrażanie zdziwienia 212
12.4. Powtórka ogólna 212
12.5. Czy umiem to powiedzieć? 212

12.7.1. Hipnoza do przebudzenia 244
12.7.2. Uczenie się przez wyobrażenie sensoryczne 245
12.8. Powtórz to poprawnie! 245
12.9. Czy miałeś to przeczytać? 245
12.10. Co robi mój klient? – Ujęcie teoretyczne 247

Lekcja 13

13.1. Co to jest? 251
13.2. Dlaczego to jest ważne? 252
13.3. Jak to działa? 253
13.3.1. Ogólny model przetwarzania informacji 253
13.3.2. Uczenie się przez obserwację 254
13.3.3. Uczenie się przez wzmocnienie 255
13.3.4. Uczenie się przez wzmocnienie zastępcze 256
13.3.5. Uczenie się przez wzmocnienie wewnętrzne 257
13.4. Jak to wykorzystać? 258
13.5. Powtórz to poprawnie! 259
13.6. Czy miałeś to przeczytać? 259
13.7. Co robi mój klient? – Ujęcie teoretyczne 260

Lekcja 14

14.1. Co to jest? 263
14.2. Dlaczego to jest ważne? 263
14.3. Jak to działa? 264
14.4. Jak to wykorzystać? 265
14.5. Powtórz to poprawnie! 266
14.6. Czy miałeś to przeczytać? 266
14.7. Co robi mój klient? – Ujęcie teoretyczne 267

Podziękowania 269
Summaria 270

POLONÊS

Cześć, jak się masz? Polonês para iniciantes, é o primeiro manual de língua polonesa em versão portuguesa elaborado na Polônia. Cada uma das suas 13 lições apresenta diálogos seguidos de um pequeno glossário polonês-português, comentários relativos à gramática e à comunicação (em portugues) e tambem numerosos exercícios gramaticais e comunicativos. Além disso, na lição "0" são apresentadas a grafia e a pronúncia polonesas. O protagonista do livro é um jovem brasileiro, Gerson, que estuda na Polônia, em Cracóvia, onde conhece de perto a língua e cultura dos poloneses, convive com outros estudantes estrangeiros e encontra, por fim, os seus parentes.

Cód. EDU: 277509

ISBN 85-230-0601-X

9 788523 006013

40 anos

Editora Universidade de Brasília